

ASPECTOS DA LÍNGUA NAMBIKUARA

BARBARA KROEKER

ASPECTOS DA LÍNGUA NAMBIKUARA

BARBARA KROEKER

Nos últimos anos tem surgido muito interesse em línguas indígenas brasileiras. A matéria neste volume tem por finalidade apresentar aspectos básicos da língua indígena nambikuara, usando o método de explicações simples com exercícios para que as pessoas interessadas possam adquirir um entendimento linguístico superficial da língua. Para uma explicação mais profunda da língua nambikuara, veja *GRAMÁTICA DESCRITIVA DA LÍNGUA NAMBIKUARA*, Menno H. Kroeker, 2003.

Os dados para esta apostila foram coletados durante muitos anos de convivência com o povo nambikuara. A autora agradece as comunidades indígenas pela ajuda na aprendizagem da língua, e a Menno H. Kroeker pela assistência, dados e comentários valiosos.

Primeira edição 1982

Segunda edição 2003

Composto pela
Sociedade Internacional de Linguística—SIL
Cuiabá, MT
Nambikuara 2003 - 25

ÍNDICE

INTRODUÇÃO.....	1
PARTE I.....	3
FONOLOGIA	3
CHAVE DE PRONÚNCIA.....	4
<i>Consoantes</i>	4
<i>Vogais</i>	7
<i>Tom</i>	8
<i>O acento de intensidade</i>	8
<i>Duração enfática</i>	8
<i>Exercícios</i>	9
PARTE II.....	11
LIÇÃO 1	11
EXPRESSÕES BÁSICAS.....	11
LIÇÃO 2	14
O VERBO - NO TEMPO PRESENTE.....	14
LIÇÃO 3	16
O VERBO - NA FORMA NEGATIVA PRESENTE.....	16
LIÇÃO 4.....	17
O VERBO - OBJETO E ADJUNTO ADVERBAL DE LUGAR.....	17
LIÇÃO 5	19
O VERBO - TEMPO FUTURO	19
LIÇÃO 6.....	21
O VERBO - NO FUTURO NEGATIVO	21
LIÇÃO 7	23
PERGUNTAS - NOS TEMPOS PRESENTE E FUTURO.....	23
LIÇÃO 8	25
O VERBO - NO FUTURO IMINENTE.....	25
LIÇÃO 9	27
OS VERBOS ESTATIVOS.....	27
LIÇÃO 10.....	29
OS VERBOS ESTATIVOS NA FORMA NEGATIVA	29
LIÇÃO 11	30
OS VERBOS ‘PARECE’ E ‘ACHO QUE’.....	30
LIÇÃO 12.....	31
O MODO DE FALAR COM AS MULHERES.....	31
LIÇÃO 13.....	32
O VERBO DESIDERATIVO “COM VONTADE DE”.....	32
LIÇÃO 14.....	33
O VERBO DESIDERATIVO COM OBJETO.....	33
LIÇÃO 15.....	35
O VERBO DESIDERATIVO NA FORMA NEGATIVA.....	35
LIÇÃO 16.....	36
O VERBO DESIDERATIVO COM OBJETOS EM SEQÜÊNCIA E COM “SOMENTE”	36

LIÇÃO 17	37
O SUBSTANTIVO	37
LIÇÃO 18	40
PRONOME POSSESSIVO	40
LIÇÃO 19	42
PRONOMES PESSOAIS.....	42
LIÇÃO 20	43
CLASSIFICADORES DE MASCULINO E FEMININO, E MARCADOR DE VOCATIVO	43
LIÇÃO 21	44
EXPRESSÕES BÁSICAS.....	44
LIÇÃO 22	47
O VERBO EQUATIVO.....	47
LIÇÃO 23	49
PRONOMES DE COMPLEMENTO OBJETIVO	49
LIÇÃO 24	51
COMBINAÇÃO DE PRONOMES.....	51
LIÇÃO 25	53
O VERBO NO PASSADO RECENTE – AVALIAÇÃO INDIVIDUAL E ORIENTAÇÃO DE OBSERVAÇÃO	53
LIÇÃO 26	54
PERGUNTAS E RESPOSTAS NO PASSADO RECENTE	54
LIÇÃO 27	56
O VERBO NO PASSADO – AVALIAÇÃO INDIVIDUAL E ORIENTAÇÃO DE OBSERVAÇÃO.....	56
LIÇÃO 28	58
CLASSE DE VERBOS.....	58
LIÇÃO 29	62
EXPRESSÕES BÁSICAS.....	62
LIÇÃO 30	64
TERMOS REFERENTES À SAÚDE	64
LIÇÃO 31	66
EXPRESSÕES BÁSICAS: AONDE, QUANDO, PORQUE, QUEM, O QUE	66
LIÇÃO 32	67
O VERBO – REVISÃO	67
LIÇÃO 33	70
O VERBO – AVALIAÇÃO INDIVIDUAL E ORIENTAÇÃO DEDUTIVA	70
LIÇÃO 34	72
O VERBO – AVALIAÇÃO INDIVIDUAL E ORIENTAÇÃO NARRATIVA.....	72
LIÇÃO 35	74
O VERBO – ASPECTO HABITUAL.....	74
LIÇÃO 36	75
O VERBO – AVALIAÇÃO COLETIVA E ORIENTAÇÃO DE OBSERVAÇÃO.....	75
LIÇÃO 37	77
CONNECTIVOS.....	77
LIÇÃO 38	80
AÇÕES EM SEQUÊNCIA E MARCADOR DE INTENÇÃO.....	80
LIÇÃO 39	81
DEMONSTRATIVOS.....	81
LIÇÃO 40	84
O IMPERATIVO.....	84
LIÇÃO 41	87
IMPERATIVO – EM FORMA DE CONVITE.....	87
LIÇÃO 42	88

PREFIXOS QUE OCORREM COM VERBOS.....	88
LIÇÃO 43	89
ASPECTO BENEFATIVO	89
LIÇÃO 44	90
DISCURSO DIRETO	90
LIÇÃO 45	91
O TEMPO.....	91
LIÇÃO 46.....	92
OS NÚMEROS.....	92
PARTE III.....	93
VOCABULÁRIO BÁSICO	93
<i>Termos para grupos nambikuaras:</i>	93
<i>Na aula de alfabetização:</i>	93
<i>Termos agrícolas, de caça e pesca:</i>	93
<i>Partes do corpo:</i>	95
<i>Termos médicos:</i>	96
ESTRUTURA VERBAL.....	98
ESTRUTURA DA FRASE.....	98
MAPA DOS PRONOMES	99
O SISTEMA MORFOFONÊMICO	101

Introdução

O povo nambikuara vive na região centro-oeste do Brasil, com aldeias espalhadas pelos afluentes orientais do Rio Guaporé e os afluentes ocidentais do Rio Juruena habitando nas Reservas Federais que abrangem uma área aproximada de 50.000 quilômetros quadrados no estado de Mato Grosso, acessível pela BR 174/364 entre as cidades de Pontes e Lacerda e Vilhena (no estado de Rondônia).

Documentos apresentam as primeiras incursões em território nambikuara no século XVIII; mas os contatos se estabeleceram somente em 1907 com a exploração e construção da linha telegráfica pela Comissão Rondon. Segundo a estimativa do Marechal Cândido Mariano da Silva Rondon, oficial do Exército Brasileiro, havia naquela época mais de 10.000 Nambikuaras. As doenças importadas para aquela região assolaram a população nas décadas de 1930 e 1940. Os remanescentes de vários grupos da nação se reuniram para formar uma população total de uns 600 indígenas na década de 1960. Hoje conta-se com uma população de aproximadamente 1.200 pessoas.

O povo nambikuara é composto de diversos grupos, cada um dos quais é conhecido por seu próprio nome. Todos eles, contudo, falam uma variante dialetal da mesma língua, mutuamente inteligível com todas as demais variantes.

O propósito desta gramática é facilitar o estudo da língua nambikuara para quem a desconhece. Não é uma gramática descritiva, senão um conjunto de exercícios. Não é um livro de análise, mas uma introdução à língua nambikuara. A gramática apresentada não pretende ser completa; assim, o estudante poderá incluir os aspectos omitidos, à medida que progride na língua. Os exercícios devem ajudar o estudante a conversar rápida e corretamente, desde o início da aprendizagem.

Para um resultado eficaz é importante aprender a entender, pensar e falar na língua nambikuara. A automatização dos hábitos deve ocorrer antes que a comunicação obtenha sucesso. As atividades seguintes facilitarão a aprendizagem:

1. Ouvir – ouça cuidadosamente os indígenas. Ouça por longos períodos, mesmo que não entenda.
2. Observar – para falar bem é necessário ouvir bem. Observe os indígenas falando. Olhe o mecanismo de fala deles; sua boca, seus olhos, suas mãos. Observe a fala.
3. Mímica – tente imitar a entonação, acentuação e sons do indígena. Se os índios acharem graça, eles também ajudarão. Eles se orgulham da sua língua e ajudarão você a falar como eles.
4. Exercícios – peça a um indígena para ajudá-lo com os exercícios. Tente repetir cada expressão precisamente como ele, sempre repetindo o que ele disser. Pratique, até que as expressões fiquem automáticas. As lições não são iguais e algumas vão levar mais tempo do que outras. Seria bom, de vez em quando, repetir as lições estudadas. Faça fitas gravadas com um indígena falando os exercícios.

5. Falar – fale o que você puder, quando puder, mesmo se for difícil.
6. Pensar – tente pensar como um falante nativo, como ele se expressaria verbalmente.
7. Memorizar – decore todo o vocabulário e as expressões básicas.
8. Participar – empregue tempo com o povo nambikuara.
9. Estudar – anote e aprenda novas expressões. Use estas tão logo quanto possível. Escute fitas com um falante nativo articulando os exercícios, e imite cada frase. Aproveite qualquer tempo para escutar as fitas, repetindo, sempre, depois de ouvi-las. Seria bom empregar fones com o gravador a fim de que o estudante ouça sozinho o que está sendo estudado.

As partes gramaticais podem ser estudadas sem o auxílio do informante. Estude a gramática apresentada, leia oralmente as cartilhas e livros de leitura, usando sempre como exemplo, um falante nativo. Não tente corrigir um nativo! Para ele, a língua é automática e certa.

A primeira parte desta gramática introduz o alfabeto e ensina a pronúncia. A segunda parte consta das lições que incluem conversação e expressões a serem aprendidas, o ensino da gramática, exercícios e vocabulário. A última parte contém vocábulos adicionais, explicação do sistema morfofonêmico e um mapa dos pronomes.

Os dialetos da língua nambikuara varia entre si. A presente gramática é baseada nos dialetos dos nambikuaras do cerrado. A língua nambikuara é bem complexa, mas, ainda assim, bonita. O estudante pode aprender a falar bem. Vamos começar!

PARTE I

FONOLOGIA

Os fonemas e seus símbolos

Consoantes		Vogais	
Som	Símbolo	Som	Símbolo
p	p	a	a
b	b	e	e
t	t	i	i
d	d	o	o
s	s	u	u
h	h	ai	ai
m	m	au	au
n	n		
l	l		
r	r		
k	k		
ʔ	x		
w	w		
y	y		
č	j		
d	d		
N	nh		
Ñ	nyh		
L	lh		
R	rh		
ʃ	sy		

A nasalização é indicada por ~

A laringalização é indicada por _

As duas séries também ocorrem laringalizadas.

Há três tons, indicados por números de índice superior:

¹ decrescente

² ascendente

³ grave (nível, baixo)

Chave de pronúncia

Consoantes

p	pronuncia-se como em ‘pato’: pon ¹ su ²	gado
b	pronuncia-se como em ‘bola’: bit ³ su ²	cabaça
t	pronuncia-se como em ‘mato’: ta ³ ki ³ su ²	gafanhoto
d	pronuncia-se como em ‘medo’: du ¹ su ²	mulher
s	pronuncia-se como em ‘sapato’: si ² su ²	tipo de abelha
h	pronuncia-se como r no início da sílaba, como no sotaque carioca ‘rio’ ou como rr na palavra: ‘terra’ ha ³ lo ² a ²	campo
n	quando final na sílaba, depois de uma vogal oral e antes de k, pronuncia-se como ŋ: Wa ³ kon ³ ki ² na ³ ra ² . (wa ³ kogŋ ³ ki ² na ³ ra ²)	Ele trabalha para ele (outro).
	quando final na sílaba, depois de uma vogal nasal e antes de k, pronuncia-se como ŋ: Wã ³ kon ³ na ³ ra ² . (wãŋ ³ kodn ³ na ³ ra ²)	Sobra alguma coisa.
	quando final na sílaba, depois de uma vogal oral, pronuncia-se como dn: Wa ³ kon ³ na ³ ra ² . (wa ³ kodn ³ na ³ ra ²)	Ele trabalha.
	nas demais ocorrências, pronuncia-se como n em ‘nome’: ni ³ ni ² su ²	mosquito

- m quando final na sílaba, depois de au, pronuncia-se como bm:
 Aum³dain¹na³ra². Eles estão passeando.
 (aubm³daidn¹na³ra²)
- nos demais lugares pronuncia-se como m:
 yãum³su² flor
 (yãum³tsu²)
- l pronuncia-se como l em ‘logo’:
 a³lo³ki³su² coco de tucum
- r pronuncia-se como r em ‘cara’:
 i³ra³ki³su² lua
- Exceção: no sufixo final do verbo, nos grupos do vale do Rio Guaporé, pronunciam-se como l, e os outros grupos como r.
 Se for escrita: Ì²na³ra². Ele está vendo.
 Nos grupos do Rio Guaporé pronunciam-se:
 Ì²na³la². Ele está vendo.
 Nos outros grupos, pronunciam-se:
 Ì²na³ra². Ele está vendo.
- k pronuncia-se como c em ‘cara’:
 ka³la³ka³la²su² galinha
- x significa a parada glotal. Pronuncia-se como a interrupção na interjeição ‘o – o’ [ʔ]:
 eh³xa² machado
- w pronuncia-se como o em ‘oeste’:
 wa³lu³ta² paca
- y pronuncia-se como i em ‘praia’:
 ya²na¹la² comida
- j pronuncia-se como t em ‘tia’ (sotaque carioca):
 ju³ju²ta² pica-pau do campo
- dx é um som implosivo, feito pelo ar inspirado. Não há som igual em português. Alguns grupos não se falam mais o implosivo, mas sim d.
 Alguns grupos:
 dxi³su² cobra
 Os demais grupos:
 di³su² cobra
 Para saber se falam ou não, é preciso escutar bem os falantes nativos.

nh	pronuncia-se como n, mas é surdo (só ar, sem voz): Ka ³ lih ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou alegre.
nyh	pronuncia-se como nh em ‘venha’, mas é surdo: So ¹ nyhain ¹ na ³ ra ² .	Estão se casando.
lh	pronuncia-se como l em ‘lua’, mas é surdo: sa ³ la ³ lhu ²	martim pescador
rh	pronuncia-se como r em ‘caro’, mas é surdo: i ³ rhu ²	tipo de macaco
sy	pronuncia-se como o s em ‘isto’ no sotaque carioca: Wet ¹ tain ¹ de ² syu ² hẽ ³ ra ² .	Nunca fizeram assim.

Consoantes glotalizadas

Existe uma série de consoantes glotalizadas ou ejetivas. São escritas como na combinação da consoante e o glotal:

px	ya ³ pxã ¹ su ²	taia branca
tx	Ai ³ txa ³ hẽ ¹ ra ² .	Não vá!
dx	dxi ³ su ²	cobra
kx	hu ³ kxi ³ su ²	arco
jx	Ai ³ jxa ³ hẽ ¹ ra ² .	Não vão!
sx	Sxa ³ ain ¹ na ³ ra ² .	Estão deitados.
hx	Hxa ³ na ³ ra ² .	Acabou tudo.
wx	Wxa ¹ na ³ ra ² .	Está gritando.
yx	Yxo ² kwai ³ nain ¹ na ³ ra ² .	Eles querem.
lx	so ¹ lxi ³	somente
rx	Wi ¹ rxũ ³ na ³ ra ² .	Tem bom cheiro.
nx	Nxon ³ nha ² wa ² .	É barulhento.

No caso dos quatro primeiros na lista, o glotal está desaparecendo nas aldeias no cerrado, mas nos demais grupos ainda está sendo falado. Em todas as aldeias ainda se

fala quando ocorre na sílaba tônica. Nas últimas cinco consoantes o glotal é falado antes da consoante. Quando escrever estes cinco, pode escrever ou antes ou depois da consoante. Escute bem o indígena com quem você está estudando.

Vogais

i	pronuncia-se como i em ‘dia’: i ³ ra ³ ki ³ su ²	lua
e	pronuncia-se como e em ‘ele’: e ³ rhu ²	abelha bujuí
a	pronuncia-se como a em ‘asa’: a ² ka ³ la ³ ki ³ su ²	forquilha
o	pronuncia-se como o em ‘grosso’: ho ² su ²	macuco
u	pronuncia-se como u em ‘mudo’: u ³ je ³ na ³ ki ³ su ²	sol
ai	pronuncia-se como ai em ‘pais’: Ai ³ na ¹ tu ¹ wa ² .	Vou andar.
au	pronuncia-se como au em ‘flauta’: sau ³ ki ³ su ²	sabiá laranjeira
ĩ	Todas as vogais nasalizadas possuem nasalização bem definida (exceção õ). Ĩ ² na ³ ra ² .	Ele está vendo.
•	Todas as vogais laringalizadas possuem laringalização bem definida. - ³ na ³ ra ² .	É acesa.
ĩ̃	Todas as vogais nasalizadas e laringalizadas possuem nasalização e laringalização bem definidas (exceto õ). Ĩ ³ na ³ ra ² .	Ele está plantando.

Tom

Na língua nambikuara cada sílaba deve ser marcada por um tom. Há três tons, sendo marcados por números de índice superior.

Tom ¹	é um tom decrescente: So ¹ na ¹ tu ¹ wa ² .	Vou pegar.
Tom ²	é um tom ascendente: Ĩ ² na ² ra ² .	Ele viu.
Tom ³	é um tom grave (nível baixo). Ne ³ kih ³ na ³ ra ² .	Está cheia.

O acento de intensidade

O acento de intensidade manifesta-se na sílaba tônica com mais força do que nas outras. Nos exemplos seguintes, ele é marcado por ', antes da sílaba tônica.

Nos substantivos, a última sílaba da raiz é mais intensa.

ka³la³ka³la²su² galinha

Geralmente, a intensidade cai sobre a última sílaba da raiz do verbo.

Sa²so¹te³ra¹wa². Vou buscar (pegar).

Duração enfática

Por questão de ênfase, uma sílaba pode ser prolongada. Quanto mais prolongada for a sílaba, maior a ênfase, ocorrendo principalmente, em palavras descritivas, aumentativas, e diminutivas.

U²khaix¹na³ra². É longe.

(U²khaixxxxx¹na³ra².) É longe mesmo.

Wi¹ti³hex¹na³ra². Não é bonito.

(Wi¹ti³heeeex¹na³ra².) Não é bonito (de jeito nenhum).

Uma outra maneira de enfatizar é prolongar a glotal [ʔ] (interrupção da voz).

U²khaix¹na³ra². É longe.

(U²khaixxxxx¹na³ra².) É muito longe.

Wi¹ti³hex¹na³ra². Não é bonito.

(Wi¹ti³hexxxxx¹na³ra².) Não é bonito (de jeito nenhum).

Exercícios

Pratique os exercícios que se seguem.

Tom:

Module o tom da voz na pronúncia das seguintes palavras.

Escute bem o tom da voz do seu ajudante nambikuara.

hĩ ¹ na ²	hoje
jah ¹ la ²	ele
kho ¹ su ²	girinho
nĩn ² tsu ²	gambão
ki ³ su ²	larva (de inseto)
hot ³ su ²	macaco
wa ³ lit ¹ su ²	borracha
tak ³ ki ³ su ²	gafanhoto
Ã ³ wa ² tot ¹ ja ³ sa ³ wa ² .	Vamos passar.
Wi ¹ ro ³ ki ² sax ¹ ra ² .	Você mim alegre.
Jãx ¹ ne ³ sẽ ¹ ra ² .	Faça de novo.
a ² nũ ² a ²	índio (nambikuara)
ya ³ na ¹ la ²	onça
ya ³ na ³ la ²	lagartixa
a ² ta ³ su ²	demônio
a ² ta ² su ²	progênie

Pratique, agora, as várias pronúncias dos fonemas (m) e (n), escutando com atenção a pronúncia do seu ajudante nambikuara.

Pa ² paum ¹ na ³ ra ² .	É liso.
Aum ³ dain ¹ na ³ ra ² .	Eles estão andando.
Wa ³ kon ³ na ³ ra ² .	Ele está trabalhando.
Wa ³ kon ³ k• ³ tã ³ ra ² .	Nós estamos trabalhando.
yãum ³ su ²	flor
nĩn ¹ kax ³ t• ²	depois de você
wẽn ³ su ²	criança
wãn ³ da ²	palavra

Tente praticar a variedade de contrastes do modelo ĩ²a¹wa² ‘eu o vejo’.

A ² lũ ¹ a ²	ĩ ² a ¹ wa ² .	Vejo a anta.
---	---	--------------

Ho ³ sa ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo o macaco.
Wɛn ³ sa ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo a criança.
Sxi ² ha ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo a casa.
Kã ³ wãx ³ la ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo o córrego.
Wai ³ yax ³ la ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo o cachorro.
Kwhi ³ da ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo o veado.
Ju ³ jut ² ta ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo o pica-pau.
Kwa ³ sxa ³ xa ² ɪ ² a ¹ wa ² .	Vejo a pomba.

Laringalização: Pratique a pronúncia das palavras seguintes, escutando-as bem e observando o contraste tonal.

wĩ ³ su ²	batata
wĩ ¹ su ²	sapo
wa ³ su ²	correia para carregar crianças
wa ¹ su ²	sapo
a ³ lhu ²	pequi
kũn ³ su ²	algodão
kũn ¹ su ²	cipó

PARTE II

LIÇÃO 1

Expressões básicas

Pratique as expressões e a conversação baixo, repetindo-as até se tornarem automáticas:

Conversação

–Wxã ³ na ¹ wa ² .	Estou chegando.
–Wxã ³ nĩn ¹ ji ¹ wa ² ? (Ou –Wxã ¹ ji ¹ wa ² ?)	Você chegou? uma pronúncia alternativa)
–Wxã ³ na ¹ wa ² .	Estou chegando.
–Ã ³ wit ¹ ti ³ den ³ sa ³ nha ² wa ² .	Eu quero chegar.
–Ã ³ wit ¹ tu ¹ ra ² .	Pode entrar.
–Ã ³ wit ¹ te ³ ra ¹ wa ² .	Vou entrar.
–Wi ¹ na ³ ra ² .	'Tá bom.

Nota cultural

Ao encontrar-se com alguém, o nambikuara não cumprimenta com um “bom dia”, ou expressão equivalente. Quando chega à casa de alguém, diz somente que chegou; porém, se encontra a porta fechada, diz que quer entrar. Quando alguém afirma, dizendo ‘cheguei’, a resposta a esta afirmação é uma pergunta: ‘Você chegou?’. Então, é dada a permissão: ‘Pode entrar’. Quando encontrar com alguém no caminho, pergunta ‘para onde vai?’ –Ĩh¹nũ¹la³ ai³te³rin¹ji¹wa²?

Existe uma expressão para ‘como vai?’ que geralmente não é usada para cumprimentar alguém entre eles mesmos, mas somente com os de fora:

–Wa ² su ¹ wa ² su ¹ nĩn ¹ tax ¹ ne ³ ha ¹ ?	‘Tudo bem com você?’ A resposta seria:
–Wa ² su ¹ wa ² su ¹ na ¹ wa ² .	‘Estou bem.’

Expressões

–De ² na ² ya ¹ te ² tan ³ de ² ra ¹ xã ³ ?	Este, o que é?
–De ² na ² ho ³ sai ² ra ¹ wa ² .	Este, é o macaco.
–De ² na ² sxi ² hai ² ra ¹ wa ² .	Esta, é a casa.
–De ² na ² yu ³ lai ² ra ¹ wa ² .	Esta, é a faca.
–De ² na ² hu ³ kai ² ra ¹ wa ² .	Este, é o arco.

-De ² na ² haup ³ tai ² ra ¹ wa ² .	Esta, é a flecha.
-Win ¹ da ² ã ³ ye ³ ki ¹ sẽ ¹ ra ² .	Fale devagar.
-Jax ¹ ne ³ ã ³ ye ³ ki ¹ sẽ ¹ ra ² .	Fale mais uma vez.
-Jax ¹ ne ³ sẽ ¹ ra ² .	Mais uma vez.
-Ã ³ ne ³ wxe ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Entendeu?
-Ã ³ ne ³ wxe ³ sa ³ nha ² wa ² .	Entendo.
-Ã ³ ne ³ wxe ³ sa ² nxa ³ nha ² wa ² .	Não entendo.
-Ya ² ha ³ wa ² .	Venha!
-Ĩh ¹ nũ ¹ la ³ ai ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Para onde vai?
-Nũ ¹ ka ³ na ¹ ai ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Vou longe.
-Hai ³ sa ² ai ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Vou na roça.
-Kax ³ yu ³ ha ² ai ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Vou caçar.

Para a estrutura da frase veja Parte III.

Conversação

-Ta ³ lu ² na ¹ wa ² .	Terminei.
-Ta ³ lu ² nĩn ¹ ji ¹ wa ² ?	Voce terminou?
-Ta ³ lu ² na ¹ wa ² . A ³ li ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Terminei. Vou embora.
-A ³ li ³ tu ¹ ra ² .	Pode ir.

O final do verbo é diferente quando fala com uma mulher. Veja lição 12.

Vocabulário

sxi ² su ²	casa
y• ³ lhu ²	faca
hu ³ ki ³ su ²	arco
haup ³ ti ³ su ²	flecha
hai ³ sa ²	roça
ĩh ¹ nũ ¹ la ³	onde?
nũ ¹ ka ³ na ¹	longe
wa ³ lin ³ su ²	mandioca
hax ³ ne ² su ²	lenha
kax ³ yu ³ ha ²	caça

kwhi³di³su²

veado-campeiro

LIÇÃO 2

O verbo - no tempo presente

Explicação gramatical

Há nos verbos da língua nambikuara um sistema bem complicado de avaliação. Os sufixos indicam a razão porque o falante sabe: – se viu, ouviu, escutou de terceiras, ou se tornou evidente. Nestas primeiras lições usamos os sufixos que indicam:

- 1) se o fato relatado é verificado somente pelo falante, e não por seu ouvinte (chamado- avaliação individual);
- 2) se o falante é testemunha ocular do fato (chamado- orientação de observação).

Nota-se também que é preciso indicar o número certo das pessoas no plural.

Vamos usar o verbo ‘banhar’. A raiz do verbo é ho^3xi^2-

Singular:

$Ho^3xi^2na^1wa^2$.	Estou banhando.
$Ho^3xi^1rxa^2$.	Você está banhando.
$Ho^3xi^2na^3ra^2$.	Ele está banhando.

Plural:

$Ho^3xi^2sĩ^1na^1wa^2$.	Estamos banhando (menos o ouvinte).
$Ho^3xi^2ya^3hi^1rxa^2$.	Vocês dois estão banhando.
$Ho^3xi^2yah^3li^1rxa^2$.	Vocês todos estão banhando. (três ou mais pessoas)
$Ho^3xain^1na^3ra^2$.	Eles estão banhando.

Ocorre elisão neste exemplo (eles estão banhando). Com todos os morfemas é:
 $Ho^3xi^2ain^1na^3ra^2$.

Nesta gramática inteira o termo ‘todos’ significa ‘três ou mais’. Existem mais sufixos que marcam ‘pessoa’. Esta lição apresenta os mais usados.

Para entender as classes do verbo veja lição 28.

Exercício

Pratique o verbo a^3li^3- ‘sair’, no tempo presente, como o exemplo abaixo, escutando bem o seu ajudante nambikuara.

A ³ li ³ a ¹ wa ² .	Eu estou saindo.
A ³ li ³ i ¹ rx ^{a2} .	Você está saindo.
A ³ li ³ na ³ ra ² .	Ele está saindo.
A ³ li ³ sĩ ¹ na ¹ wa ² .	Nós estamos saindo.
A ³ li ³ ya ³ hi ¹ rx ^{a2} .	Vocês dois estão saindo.
A ³ li ³ yah ³ li ¹ rx ^{a2} .	Vocês todos estão saindo.
A ³ li ³ ain ¹ na ³ ra ² .	Eles estão saindo.

Agora, usando o modelo acima, substitua a³li³- por outros verbos no vocabulário abaixo.

Vocabulário

ho ³ xi ² -	banhar
hain ³ -	cantar
ã ³ nih ³ -	correr
ĩ ³ yain ³ -	comer (alimentos, que não são carne)
ãu ³ xi ² -	dormir
wxã ³ -	chegar
ã ³ wit ¹ -	entrar
ã ³ ne ³ wxe ³ -	entender
ta ³ lun ² -	terminar
ai ³ -	ir

As raízes verbais, apresentados no vocabulário, precisam de sufixos para utilizar em frases.

LIÇÃO 3

O verbo - na forma negativa presente

Explicação gramatical

As formas negativas variam conforme as consoantes que as precedem. Às vezes é difícil distinguir o negativo pois a diferença entre o positivo e o negativo é mínima. Há um negativo aumentativo: -ti³hex¹-. As formas negativas são as seguintes:

1• pessoa	-nxa ³ -
2• pessoa	-xan ³ -
3• pessoa	-xa ³ -

Vocabulário

hain- ³	cantar
Hai ³ na ¹ wa. ²	Eu estou cantando.
Hain ³ nxa ³ wa. ²	Eu não estou cantando.
Hain ³ na ³ ra. ²	Ele está cantando.
Hai ³ nxa ³ wa. ²	Ele não está cantando.
Hain ³ sĩ ¹ na ¹ wa. ²	Nós estamos cantando.
Hain ³ sĩ ¹ nxa ³ wa. ²	Nós não estamos cantando.
Hai ³ nain ¹ na ³ ra. ²	Eles não estão cantando.
Hai ³ nai ¹ nxa ³ wa. ²	Eles não estão cantando.

Veja na terceira parte desta gramática a explicação do sistema de mudanças fonéticas, automáticas na língua nambikuara.

Exercício

Substitua hain³- por outros verbos usando o mesmo vocabulário da segunda lição. Use o modelo acima, com exceção da 2• pessoa. Escute bem o seu ajudante nambikuara.

a ³ li ³ -	sair	ã ³ wit ¹ -	
	entrar		
ta ³ lun ² -	terminar	ã ³ ne ³ wxe ³ -	entender
ho ³ xi ² -	banhar	ai ³ -	
	ir		

ã ³ nih ³ -	correr	ãu ³ xi ² -	dormir
ĩ ³ yain ³ -	comer (não carne)	wxã ³ -	chegar

LIÇÃO 4

O verbo - objeto e adjunto adverbial de lugar

Explicação gramatical

O objeto direto e o adjunto adverbial de lugar vêm antes do verbo, pois o verbo ocupa sempre o último lugar na oração. Os pronomes são parte integrante do verbo porque eles não são usados isoladamente do mesmo.

Hai ³ sa ² ai ³ na ¹ wa ² .	Eu vou para a roça.
Hai ³ sa ² ai ³ ni ¹ rxá ² .	Você vai para a roça.
Hai ³ sa ² ai ² na ³ ra ² .	Ele vai para a roça.
Hai ³ sa ² ai ³ sĩ ¹ na ¹ wa ² .	Nós vamos para a roça.
Hai ³ sa ² ai ³ ya ³ hi ¹ rxá ² .	Vocês dois vão para a roça.
Hai ³ sa ² ai ³ yah ³ li ¹ rxá ² .	Vocês todos vão para a roça.
Hai ³ sa ² ai ³ ain ¹ na ³ ra ² .	Eles vão para a roça.

Exercício

Substitua ‘hai³sa²’ por outras palavras direcionais, usando as seguintes palavras no vocabulário no modelo acima. Por exemplo:

Kax³yu³há² ai³na¹wa².

Vocabulário

kax ³ yu ³ há ²	para caçar (caça)
nũ ¹ ka ³ na ¹	para longe
ka ³ wãx ³ la ²	córrego
a ³ hũ ³ la ²	córrego (dialeto Ki ³ thãu ³ lhu ²)
wã ³ lẽ ³ na ²	Aldeia Ki ³ thãu ³ lhu ² (Campos Novos)
pos ² to ³ thĩ ³ na ²	Posto Nambikuara

Exercício

Complete o seguinte exercício, usando o objeto, ou o adjuntivo adverbial, e o verbo. Veja as lições anteriores.

Kax³yu³ha² yai³na¹wa².

Eu como carne.

Você come carne.

Ele come carne.

Nós comemos carne.

Vocês dois comem carne.

Voces todos comem carne.

Eles comem carne.

Substitua ‘kax³yu³ha²’ por outros objetos, usando as seguintes palavras no vocabuário no modelo acima. Por exemplo:

Wa³lix³na² yai³na¹wa².

Vocabulário

wa ³ lix ³ na ²	mandioca
hãx ³ nũ ¹ la ²	abacaxi
wai ² ka ²	amendoim
a ³ ro ² sa ³ ka ² *	arroz
a ³ la ²	pique
kwãt ³ su ²	feijão
ka ² na ³ kax ³ ta ²	cana
e ³ ra ²	caju

* A palavra ‘arroz’ não existe na língua nambikuara, por isso adota-se a palavra em português. Estas palavras ‘emprestadas’ às vezes usam símbolos (letras) diferentes dos da ortografia oficial da língua nambikuara.

Nota cultural

O trabalho pesado da roça como derrubar, limpar, capinar e queimar, é normalmente feito pelos homens. Eles também plantam, com a ajuda das mulheres muitas vezes. As mulheres trazem a comida da roça, para o uso diário. Só os homens costumam caçar. Às vezes, as mulheres saem juntas a fim de ajudar carregando carne para o consumo doméstico. Se acham muita caça, eles a cortam e assam, antes mesmo de chegar em casa.

LIÇÃO 5

O verbo - tempo futuro

Explicação gramatical

O marcador de aspecto de tempo futuro é $-tu^1wa^2$, e fica como sufixo da raiz verbal. Estude o paradigma seguinte:

(so^1ki^2- raiz verbal ‘trocar; ganhar’; $-tu^1wa^2$ sufixo futuro, no positivo).

$So^1ki^2na^1tu^1wa^2$.	Eu vou trocar.
$So^1kin^1tu^1wa^2$.	Voce vai trocar.
$So^1ki^2tu^1wa^2$.	Ele vai trocar.
$So^1ki^2sĩ^1na^1tu^1wa^2$.	Nós vamos trocar.
$So^1ki^2ya^3hin^1tu^1wa^2$.	Vocês dois vão trocar.
$So^1ki^2yah^3lin^1tu^1wa^2$.	Voces todos vão trocar.
$So^1kain^1tu^1wa^2$.	Eles vão trocar.

Vocabulário

yen^3ka^2	coisas
eh^3xa^2	machado
$hãix^1ta^2$	fósforo
$wã^2la^2$	pano
$kãu^3kẽ^1ha^2$	colar de sementes
$kwa^3ta^3lẽ^3na^2$	caldeirão
y^3la^2	faca
$sah^2ne^3ka^2$	sal
hu^3ka^2	arco
$ho^3sa^3kẽ^1ha^2$	colar da dente-de-macaco
$hi^3ki^2a^3la^2$	espada indígena
$a^3la^2ta^3tãu^3xa^2$	flauta de nariz
$ya^3lau^3xa^2$	anel
$ha^3ti^2a^2$	cesta

Exercício

Modifique o modelo acima, colocando o objeto antes do verbo. O exercício deve seguir assim:

Yen³ka² so¹ki²na¹tu¹wa².

Eu vou trocar coisas.

Yen³ka² so¹kin¹tu¹wa².

Você vai trocar coisas.

Continue o exercício, fazendo a substituição das palavras do vocabulário e usando o paradigma anterior (Eu, Você, Ele, Nós, etc.).

Conversação

–Wxã³na¹wa².

–Estou chegando.

–Wxã¹ji¹wa²?

–Você chegou?

–Wxã³na¹wa². ã³wi¹ha¹tu¹wa².

–Estou chegando. Eu vou entrar.

–ã³wi¹tu¹ra².

–Pode entrar.

–Yen³ka² so¹ki²na¹tu¹wa².

–Eu vou trocar coisas.

–Wi¹na³ra². So¹ki¹tu¹ra².

–'Tá bom. Pode trocar.

Nota cultural

As mulheres fabricam todos os tipos de colares, anéis, e flautas nasal. Os homens fabricam arcos e flechas, espadas, cocares e espanadores. Os cestos são feitos pelos homens nas aldeias do cerrado. Nas demais aldeias são feitos pelas mulheres.

LIÇÃO 6

O verbo - no futuro negativo

Conversação

–Y <u>u</u> ³ la ² so ¹ ki ² te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	–Você vai trocar por uma faca?
–Y <u>u</u> ³ la ² so ¹ kin ² nxa ³ lho ³ ra ² .	–Não vou trocar por uma faca.
–Hãix ¹ ta ² so ¹ ki ² te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	–Você vai trocar por fósforo?
–Hãix ¹ ta ² so ¹ kin ² nxa ³ lho ³ ra ² .	–Não vou trocar por fósforo.
–Wã ² la ² so ¹ ki ² te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	–Você vai trocar por pano?
–Wã ² la ² so ¹ li ³ so ¹ ki ² na ¹ tu ¹ wa ² .	–Vou trocar somente por pano.

Explicação gramatical

O marcador de negativo -nxa³ é usado juntamente com o marcador de futuro negativo -lho³ra², resultando em -nxa³lho³ra². Como está explicado nas lições anteriores, -nxa³ varia foneticamente, conforme as consoantes que o precedem, e também -lho³ra² muda com as classes verbais.

Nota-se que tem duas formas para o futuro negativo, dependendo do dialeto. Observe bem quando entrar numa aldeia qual forma eles usam.

So ¹ kin ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou trocar.
So ¹ kin ² nx ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)
So ¹ ki ² nxã ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Você não vai trocar.
So ¹ ki ² nxã ² nx ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)
So ¹ ki ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai trocar.
So ¹ ki ² nx ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)
So ¹ ki ² sĩn ¹ nxa ³ lho ³ ra ² .	Nós não vamos trocar.
So ¹ ki ² sĩn ¹ nx ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)
So ¹ ki ² ya ³ hxa ³ lho ³ ra ² .	Vocês dois não vão trocar.
So ¹ ki ² ya ³ hxan ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)
So ¹ ki ² yah ³ lxa ³ lho ³ ra ² .	Vocês todos não vão trocar.
So ¹ ki ² yah ³ lxan ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)
So ¹ kai ¹ nxa ³ lho ³ ra ² .	Eles não vão trocar.
So ¹ kain ¹ nx ³ tho ³ ra ² .	(outro dialeto)

Exercício

Pratique e continue, seguindo o modelo acima e usando o vocabulário abaixo.
Por exemplo:

ĩ²nxa³lho³ra². Eu não vou ver.

Vocabulário 1

ĩ ² -	ver
ho ³ xi ² -	tomar banho
hain ³ -	cantar
wa ³ kon ³ -	trabalhar
de ³ ki ² -	cozinhar
ã ³ non ² ta ³ ki ² -	ajudar

Vocabulário 2

Wa ³ kon ³ nxa ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou trabalhar.
Sa ² wet ¹ txã ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou fazer.
Û ³ thũh ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou queimar.
Yo ³ nxa ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou catar.
Su ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou bater.
Taum ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Eu não vou cortar roça.
Wa ³ ko ³ nxa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai trabalhar.
Sa ² wet ¹ txa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai fazer.
Û ³ thũ ² hxa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai queimar.
Yo ³ xa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai catar.
Su ² lxa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai bater.
Tau ² nxa ³ lho ³ ra ² .	Ele não vai cortar roça.

Veja na lição 28 para uma explicação do sistema de mudanças fonéticas, automáticas na língua nambikuara dependendo da classe do verbo.

Exercício

Formule o seu próprio exercício, baseando-se nos princípios contidos nesta lição. Verifique com seu ajudante nambikuara. Lembre-se da mudança da forma de acordo com as classes e pessoas do verbo.

LIÇÃO 7

Perguntas - nos tempos presente e futuro

Conversação

–Īh ¹ nũ ¹ la ² ai ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	–Aonde você vai?
–Nũ ¹ ka ³ na ¹ ai ³ na ¹ tu ¹ wa ² .	–Eu vou longe.
–Hai ³ yo ² . Ai ³ tu ¹ ra ² .	–'Tá. Pode ir.
–Yã ¹ te ² tan ³ te ² ra ¹ xã ³ ?	–O que é isso?
–Kox ³ ne ² nxa ³ nha ² wa ² .	–Não sei.
–Wi ¹ ji ¹ wa ² ?	–Está bom?
–Wi ¹ ye ¹ nx ² na ³ ra ² .	–Parece que está bom.

Explicação gramatical

Há dois sufixos indicadores de pergunta no tempo presente: -ji¹wa² e -te²ra¹xã³. A pergunta no tempo futuro é indicada pelo sufixo -ter³, antes do sufixo -ji¹wa², sendo -te³ji¹wa². Nota-se que o r no -ter³ desaparece antes de t ou j.

Ai ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você vai?
Ai ³ te ³ ji ¹ wa ² ?	Ele vai?
Ai ³ ya ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Vocês dois vão?
Ai ³ yah ³ li ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Vocês todos vão?
Ai ³ ain ¹ te ³ ji ¹ wa ² ?	Eles vão?

Exercício

Pratique, segundo o modelo acima e usando o vocabulário abaixo. Depois de dominar bem este modelo, repita-o observando o que tenha aprendido nas lições anteriores. Verifique todo com um falante nativo.

Exemplo: Wã²la² wa³hi³te³rin¹ji¹wa²? Você vai lavar roupa?

Vocabulário

wa ² hi ³ -	lavar
nã ³ -	chorar
ũ ³ hũ ¹ -	dar

ã ³ wxe ³ -	sentar
ĩ ³ na ² -	beber
su ² lhã ³ -	matar

Exercício

Memorize as perguntas e respostas seguintes:

Wi ¹ ji ¹ wa ² ?	Wi ¹ na ³ ra ² .	Está bom? Está bom.
Kox ³ ji ¹ wa ² ?	Kox ³ nx ² na ³ ra ² .	Está ruim? Está ruim.
Wain ³ ji ¹ wa ² ?	Wain ³ na ³ ra ² .	Está certo? Está certo.
U ² ji ¹ wa ² ?	U ² na ³ ra ² .	Está longe?. Está longe.
Ta ³ lun ² ji ¹ wa ² ?	Ta ³ lun ² na ³ ra ² .	Está terminado? Está terminado.
Kan ² ji ¹ wa ² ?	Kan ² na ³ ra ² .	Está duro? Está duro.

Nota cultural

Muitas pessoas gostam de pintar-se com sementes de urucum, que deixa sua pele com uma cor bonita e com um cheiro que afugenta os insetos. As mulheres fazem costura à mão, mas ambos homens e mulheres sabem costurar na máquina.

LIÇÃO 8

O verbo - no futuro iminente

Explicação gramatical

O futuro iminente é marcado pelo sufixo -ter³/-der³, que indica ‘pretender’. Assim, a palavra wa³kon³de³ra¹wa² significa ‘eu pretendo trabalhar’.

wa ³ kon ³ -	é o raiz verbal
-der ³ -	é a marca de futuro iminente,
-a ¹ -	é a marca de pessoa
-wa ²	é a marca de aspecto incompleto do verbo.

Conversação

Wa ³ kon ³ de ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende trabalhar?
Wa ³ kon ³ de ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo trabalhar.
Ĩ ³ yain ³ de ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende comer?
Ĩ ³ yain ³ de ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo comer.
Ĩ ³ tau ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende cortar roça?
Ĩ ³ tau ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo cortar roça.
Ã ³ nan ³ de ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende atirar?
Ã ³ nan ³ de ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo atirar.
Ã ³ nxait ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende caçar?
Ã ³ nxait ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo caçar.
De ³ ki ² te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende cozinhar?
De ³ ki ² te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo cozinhar.
Ĩ ³ nã ² te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende beber?
Ĩ ³ nã ² te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo beber.
Ho ³ xi ² te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende tomar banho?
Ho ³ xi ² te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo tomar banho.

Exercício

Faça a substituição conforme o modelo anterior, usando o vocabulário seguinte.

Vocabulário

ai ³ -	andar
sxa ³ -	deitar
o ² la ³ ki ² -	fazer alguma coisa
a ² li ¹ -	capinar
ãu ³ xi ² -	dormir
ĩ ³ xi ² -	ir para o lugar onde mora; ir para casa
sai ¹ -	tirar; pegar
ũh ³ li ¹ -	capinar com máquina

Após dominar bem os exercícios acima, pratique-os, escrevendo-os com o objeto, como se segue.

Ai ³ na ² sai ¹ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende pegar peixe?
Ai ³ na ² sai ¹ te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo pegar peixe.
Kax ³ yu ³ ha ² ai ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Você pretende andar para a caça? (Você pretende caçar?)
Kax ³ yu ³ ha ² ai ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Eu pretendo andar para a caça. (Eu pretendo caçar.)

Quando coloca o plural, modifica-se um pouco. Faça a substituição conforme este exemplo com as outras frases em cima:

Wa ³ kon ³ yah ³ li ³ te ³ rin ¹ ji ¹ wa ² ?	Vocês pretendem trabalhar?
Wa ³ kon ³ sĩn ¹ de ³ ra ¹ wa ² .	Pretendemos trabalhar.

A resposta negativa é a forma negativa do futuro, apresentada na sexta lição. Não existe a forma negativa no futuro iminente.

Agora, pratique os exercícios acima, usando a resposta negativa. Verifique-os com seu ajudante nambikuara. Por exemplo:

Hai³sa² a²li¹nxa³lho³ra² Eu não vou capinar na roça.

LIÇÃO 9

Os verbos estativos

Conversação

Heh ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está com fome?
Heh ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com fome.
Ka ³ lih ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está alegre?
Ka ³ lih ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou alegre.
Ãin ² ti ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está triste?
Ãin ² ti ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou triste.
An ³ ti ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está zangado?
An ³ ti ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou zangado.
Ãu ³ xi ² nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está com sono?
Ãu ³ xi ² sa ³ nha ² wa ² .	Estou com sono.
Ya ³ lu ² nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está com sede?
Ya ³ lu ² sa ³ nha ² wa ² .	Estou com sede.
Hi ² tha ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está cansado?
Hi ² tha ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou cansado.
Ã ³ ton ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está doente?
Ã ³ ton ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou doente.
Nẽ ³ ka ³ nũn ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está com dor de cabeça?
Nẽ ³ ka ³ nũn ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor de cabeça.
Wxi ² ĩ ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?	Você está com dor de dente?
Wxi ² ĩ ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor de dente.

Explicação gramatical

Os verbos estativos indicam uma condição ou estado; pode ser estado físico ou emocional. Nas construções estativas usam-se os pronomes objetivos.

Ka ³ lih ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou alegre.
Ka ³ li ³ hi ¹ rx ² a ² .	Você está alegre.
Ka ³ lih ³ na ³ ra ² .	Ele está alegre.
Ka ³ lih ³ sa ² sĩn ¹ nha ² wa ² .	Nós estamos alegres.
Ka ³ li ³ hain ¹ na ³ ra ² .	Eles estão alegres.

(Omite-se a 2ª pessoa do plural, porque normalmente não é usada.)

Exercício

Decore a conversação apresentada nesta lição e estude o paradigma acima. Pratique as expressões, substituindo-as pelos itens léxicos do vocabulário abaixo:

Vocabulário

a ³ lan ² -	com calor ou com febre
al ³ xi ² -	com valor (valioso); amor
hi ² kan ¹ -	com capacidade
wir ¹ -	bom
yo ² kax ³ lih ³ -	com riso (sorridente)
a ³ lih ³ -	com frio
khin ³ -	com coceira
wan ¹ -	inchado
khu ³ la ³ sin ¹	mau (perverso)
hi ² thah ³ -	cansado

LIÇÃO 10

Os verbos estativos na forma negativa

Explicação gramatical

A pergunta apresentada na lição anterior pode ter duas respostas: positiva ou negativa.

Existe também a pergunta negativa que pode ter uma resposta positiva ou negativa.

Perguntas

Heh³nxa²ji¹wa²?

Heh³nxã²nxa³ji¹wa²?

Heh³sa²nxa³nha²wa².

Heh³sa³nha²wa².

Ka³lih³nxã²nxa³ji¹wa²?

Ka³lih³sa²nxa³nha²wa².

Ka³lih³sa³nha²wa².

Respostas

Você está com fome?

Você não está com fome?

Não estou com fome.

Estou com fome.

Você não está alegre?

Não estou alegre.

Estou alegre.

Respostas negativas

Ka³li³nxã³rxã².

Ka³li³hxa³wa².

Ka³lih³sa²sĩn¹nxa³nha²wa².

Ka³li³hai¹nxa³wa².

Você não está alegre.

Ele não está alegre.

Não estamos alegres.

Eles não estão alegres.

Exercícios

Pratique os exemplos acima. Faça perguntas negativas e respostas negativas, usando as expressões e vocabulário apresentado na nona lição.

Revise as lições anteriores. Faça suas listas de vocabulário novo.

LIÇÃO 11

Os verbos ‘parece’ e ‘acho que’

Expressões

Wi ¹ rye ¹ nx ² na ³ ra ² .	Parece bom.
Wain ³ ye ¹ nx ² na ³ ra ² .	Parece certo.
Ãux ³ ye ¹ nx ² na ³ ra ² .	Parece que ele está com sono; ou dormindo.
Ka ³ lih ³ ye ¹ nx ² na ³ ra ² .	Ele parece alegre.
Wi ¹ te ² sĩx ³ ri ² na ³ ra ² .	Eu acho que está bom.
Wain ³ de ² sĩx ³ ri ² na ³ ra ² .	Eu acho que está certo.
Ãu ³ xi ² te ² sĩx ³ ri ² na ³ ra ² .	Eu acho que está com sono; ou dormindo.
Ka ³ lih ³ te ² sĩx ³ ri ² na ³ ra ² .	Eu acho que está alegre.

Explicação gramatical

As formas -ye¹nx² ‘parece’ e -te²sĩx³ri² ‘eu acho que’ são usadas principalmente com os verbos estativos e com as palavras da classe descritiva (os quais correspondem, em português, a adjetivos).

Exercício

Depois de dominar bem estas expressões, substitua-as por outros itens léxicos convenientes, já aprendidos em lições anteriores. Verifique suas expressões com o seu ajudante nambikuara.

Por exemplo:

Hi²thah³te²sĩx³ri²na³ra². Eu acho que está cansado.

LIÇÃO 12

O modo de falar com as mulheres

Explicação gramatical

O gênero do falante não é importante, mas o gênero do ouvinte deve ficar marcado no final do verbo principal no sufixo de aspecto. Para um ouvinte feminino (uma ou mais mulheres), o sufixo de aspecto de qualquer verbo muda. A forma normativa é a masculina; então $-wa^2$ transforma-se em $-xa^2$, $-nha^2wa^2$ transforma-se em $-nha^2$ e $-ra^2$ transforma-se em $-na^2$.

Conversação 1 - falando para uma ou mais mulheres

- | | |
|--|---------------------------------------|
| –Ka ³ lih ³ nxa ² ji ¹ xa ² ? | –Você está alegre? |
| –Ka ³ lih ³ sa ² nxa ³ nha ² . Heh ³ sa ³ nha ² . | –Eu não estou alegre. Estou com fome. |
| –Yain ³ da ² den ³ nxa ² ji ¹ xa ² ? | –Você quer comida? |
| –Kax ³ yu ³ ha ² so ¹ li ³ den ³ sa ³ nha ² . | –Eu quero somente carne. |
| –Wi ¹ na ³ na ² . Ye ³ je ¹ na ² yũ ³ tu ¹ xa ² . | –'Ta bom. Daqui a um pouco vai ter. |

Conversação 2

Para ouvintes masculinos ou masculinos e femininos juntos, as formas usadas são as formas maculinas.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| –Ka ³ lih ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você está alegre? |
| –Ka ³ lih ³ sa ² nxa ³ nha ² wa ² . Heh ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu não estou alegre. Estou com fome. |
| –Yain ³ da ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer comida? |
| –Kax ³ yu ³ ha ² so ¹ li ³ den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero somente carne. |
| –Wi ¹ na ³ ra ² . Ye ³ je ¹ na ² yũ ³ tu ¹ wa ² . | –'Ta bom. Daqui a um pouco vai ter. |

Exercício

Usando expressões aprendidas nas lições anteriores, faça várias conversações simples, conforme o modo de falar com mulheres. Sempre verifique os resultados com alguém que fala nambikuara.

LIÇÃO 13

O verbo desiderativo “com vontade de”

Conversação

- | | |
|--|--------------------------------------|
| –Wa ³ kon ³ nxa ² lxun ¹ ji ¹ wa ² ? | –Você está com vontade de trabalhar? |
| –Wa ³ kon ² sah ² lxun ¹ nha ² wa ² . | –Estou com vontade de trabalhar. |
| –Wa ³ kon ³ sah ² lxun ¹ nxa ³ nha ² wa ² . | –Não estou com vontade de trabalhar. |
| –Yain ³ nxa ² lxun ¹ ji ¹ wa ² ? | –Você está com vontade de comer? |
| –Yain ³ sah ² lxun ¹ nha ² wa ² . | –Estou com vontade comer. |
| –Yain ³ sah ² lxun ¹ nxa ³ nha ² wa ² . | –Não estou com vontade de comer. |
| –Hain ³ nxa ² lxun ¹ ji ¹ wa ² ? | –Você está com vontade de cantar. |
| –Hain ³ sah ² lxun ¹ nha ² wa ² . | –Estou com vontade de cantar? |
| –Hain ³ sah ² lxun ¹ nxa ³ nha ² wa ² . | –Não estou com vontade de cantar. |

Explicação gramatical

O marcador negativo é -nxa³; segue o sufixo -lxun¹ ‘com vontade de’ (desejar), e precede -nha²wa² ‘aspecto’.

Exercício

Quando dominar bem os paradigmas, elabore perguntas, como no modelo acima, com outros verbos, e, também, com respostas positivas e negativas. Verifique com um falante nativo.

LIÇÃO 14

O verbo desiderativo com objeto

Conversação

- | | |
|---|----------------------------|
| –Yã ¹ te ² ta ³ den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –O que é que você quer? |
| –Hu ³ ka ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer um arco? |
| –Hu ³ ka ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero um arco. |
| –Hu ³ kẽ ¹ na ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer uma espingarda? |
| –Hu ³ kẽ ¹ na ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero uma espingarda. |
| –Haup ³ ta ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer munição? |
| –Haup ³ ta ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero munição. |
| –Kwa ³ ta ³ lẽ ³ na ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer um caldeirão? |
| –Kwa ³ ta ³ lẽ ³ na ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero um caldeirão. |
| –Hĩ ³ ne ³ ka ² ten ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer remédio? |
| –Hĩ ³ ne ³ ka ² ten ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero remédio. |
| –Wa ³ lix ³ na ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer mandioca? |
| –Wa ³ lix ³ na ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero mandioca. |
| –Kwã ³ ta ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer feijão-fava? |
| –Kwã ³ ta ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero feijão-fava. |
| –Hãx ³ ne ² a ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer lenha? |
| –Hãx ³ ne ² a ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero lenha. |
| –Ï ³ yau ³ xa ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer água? |
| –Ï ³ yau ³ xa ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero água. |
| –Wã ² la ³ ka ³ lo ³ a ² den ³ nxa ² ji ¹ wa ² ? | –Você quer pano? |
| –Wã ² la ³ ka ³ lo ³ a ² den ³ sa ³ nha ² wa ² . | –Eu quero pano. |

Explicação gramatical

O verbo desiderativo forma-se mediante o uso de $-ten^3$ ‘querer’ e os sufixos estativos. A palavra objetiva sempre precede ao verbo desiderativo.

A seguir, temos um paradigma, usando a 2• e 3• pessoas do plural:

– $Hĩ^3ne^3ka^2$ $den^3nxax^2li^3ji^1wa^2?$	–Vocês todos querem remédio?
– $Hĩ^3ne^3ka^2$ $den^3sa^2sĩn^1nha^2wa^2$.	–Nós todos queremos remédio.
– $Hĩ^3ne^3ka^2$ $den^3ji^1wa^2?$	–Ele quer remédio?
– $Hĩ^3ne^3ka^2$ $den^3na^3ra^2$.	–Ele quer remédio.
– $Hĩ^3ne^3ka^2$ $de^3nain^1ji^1wa^2?$	–Eles querem remédio?
– $Hĩ^3ne^3ka^2$ $de^3nain^1na^3ra^2$.	–Eles querem remédio.

Para usar com verbos precisa o sufixo $-ti^3/di^3$ ‘nominalizador’ na raíz.

– $Wa^3kon^3di^3den^3sa^3nha^2wa^2$.	–Eu quero trabalhar.
– $Ai^3ti^3den^3sa^3nha^2wa^2$.	–Eu quero caçar.
– $Ãu^3xi^2ti^3den^3sa^3nha^2wa^2$.	–Eu quero dormir.

Exercícios

Decore a conversação acima. Após dominar bem as expressões acima, escreva-as e pratique com outros objetos já aprendidos em lições anteriores.

Nota cultural

Os nambikuara possuem um sistema de trocar coisas entre eles. É bem comum o ato de pedir objetos pertencentes a alguém, normalmente entre parentes. E quando um objeto é pedido, é dado. É considerada falta grave a indisposição para compartilhar os bens com outras pessoas. Quando uma pessoa doa um objeto a alguém, ela pode, depois, pedir aquela pessoa qualquer objeto desejado em troca, subtendendo-se que este deve ser cedido.

LIÇÃO 15

O verbo desiderativo na forma negativa

Explicação gramatical

A pergunta a ser feita com o verbo desiderativo poderá ser positiva, como na lição 14, ou negativa, como se segue. Como a resposta da pergunta positiva, a resposta da pergunta negativa poderá ser positiva ou negativa.

Pergunta - negativa	Resposta - negativa
–Hu ³ ka ² den nã ² nxa ³ ji ¹ wa ² ?	–Você não quer um arco?
–Hu ³ ka ² den ³ sa ² nxa ³ nha ² wa ² .	–Eu não quero um arco.
–Hu ³ ka ² den ³ nxa ² lxan ³ ji ¹ wa ² ?	–Vocês não querem um arco?
–Hu ³ ka ² den ³ sa ² sĩn ¹ nxa ³ nha ² wa ² .	–Nós não queremos um arco.
–Hu ³ ka ² de ³ nxa ³ ji ¹ wa ² ?	–Ele não quer um arco?
–Hu ³ ka ² de ³ nxa ³ wa ² .	–Ele não quer um arco.
–Hu ³ ka ² de ³ nai ¹ nxa ³ ji ¹ wa ² ?	–Eles não querem um arco?
–Hu ³ ka ² de ³ nai ¹ nxa ³ wa ² .	–Eles não querem um arco.

Exercício

Agora faça a mesma conversa da lição 14, usando a pergunta negativa e a resposta negativa. Decore o paradigma acima. Pratique, elaborando perguntas e respostas iguais às do modelo acima. Faça também perguntas negativas com respostas positivas. Sempre verifique seus exercícios com um falante nativo.

LIÇÃO 16

O verbo desiderativo com objetos em seqüência e com “somente”

Conversação

–Hu³ka² de³ni² haup³ta² de³ni² wã²la² de³ni² sa³nha²wa².

–Eu quero um arco, munição, e pano.

–Wa³lix³na² de³ni² kwã³ta² de³ni² ĩ³yau³xa² de³ni² ne³sa³nha²wa².

–Eu quero mandioca, feijão-fava, e água; assim eu quero.

–Wã²la³ka³lo³a² so¹li³ den³sa³nha²wa².

–Eu quero somente pano.

–Hĩ³ne³ka² so¹li³ den³sa³nha²wa².

–Eu quero somente remédio.

Explicação gramatical

O marcador de seqüência de itens numa lista é o sufixo *-i²*. Segundo as regras de mudanças fonéticas automáticas, no caso do verbo *den⁻³* ‘querer’, a raiz e o sufixo, então, passam a ser *de³ni²*. Sempre depois de cada substantivo da lista repete-se o verbo *de³ni²*. Os sufixos estativos ocorrem no final da sentença, formando uma palavra separada. A palavra *ne³* ‘assim’ não é obrigatória, mas pode ser incluída antes dos sufixos estativos. A palavra *so¹li³* ‘somente’ sempre ocorre depois do substantivo.

Exercício

Faça perguntas e respostas com *so¹li³* e *de³ni²*. Veja os exemplos da lição 14.

Nota cultural

A economia nambikuara continua, ainda hoje, essencialmente a nível de subsistência. O dinheiro foi introduzido na economia através da venda de artefatos e do pagamento de serviços prestados aos regionais e de aposentaria.

LIÇÃO 17

O substantivo

Explicação gramatical

As raízes dos substantivos precisam de sufixos dentro da frase. Estes sufixos são os seguintes:

-su² (ou -lhu²/-rhu², com as mudanças fonéticas) é o elemento indefinido, como “um” ou “uma” em português. Geralmente não é usado em sentenças, a menos que o substantivo apareça sozinho.

ka ³ la ³ ka ³ la ² su ²	uma galinha
ya ² na ¹ lhu ²	uma onça
ĩ ³ yau ³ su ²	uma água
ai ³ su ²	um peixe
kwax ³ lat ³ su ²	uma seriema
a ² lũ ¹ su ²	uma anta

-a² (com as mudanças fonéticas) é usado dentro da frase nominal e corresponde a “o” ou “a”, em português, como ‘o macaco’ e ‘a arara’.

ka ³ la ³ ka ³ la ² a ²	a galinha
ya ² na ¹ la ²	a onça
ĩ ³ yau ³ xa ²	a água
ai ³ na ²	o peixe
kwax ³ la ³ ta ²	a seriema
a ² lũ ¹ a ²	a anta

Então, a resposta da pergunta, ‘O que é isso?’ pode ser:

-Ka ³ la ³ ka ³ la ² su ²	(Uma) galinha.
-Ka ³ la ³ ka ³ la ² ai ² ra ¹ wa ² .	É a galinha. (Oração equativa – veja lição 22.)

O substantivo tem um marcador de forma na raiz (que não é obrigatório mas geralmente usado), e o sufixo.

Por exemplo: a palavra wã²la³ka³lo³a² ‘pano’ é composta da raiz wã²la²- ‘pano’, o marcador de forma -ka³lo³- ‘chato, faixa’ e o sufixo -a² ‘o/a’.

Os marcadores de forma e tamanho mais comuns, que funcionam como sufixos dos substantivos, são:

ẽn ¹ -	cavidade
kax ³ -	como pau (comprido, sólido e cilíndrico); feito de madeira
ki ³ -	redondo e pequeno
nũ ³ -	pó, substância granulada
nxãnx ³ -	folha, feita de folha
thox ³ -	como cinza do fogo
yen ³ -	circular e chato
ẽh ¹ -	como linha
ka ³ lo ³ -	faixa ou chato
yau ³ -	líquido
nãux ³ -	ovo
thĩn ³ -	cidade; vila
nxax ³ -	receptáculo: recipiente sem saída
tĩh ³ no ² -	caminho, corda

Normalmente, os seres inanimados usam o marcador de forma, e os animados não; porém, há uma exceção para o uso do mesmo quando se trata de uma parte do corpo dos seres animados como, por exemplo, a perna da anta, etc. Também, o nome duma pessoa tem de ter o marcador feminino ou masculino (veja lição 20).

Exercício

Usando o material desta lição, faça uma lista de substantivos que tenham os marcadores de forma e tamanhos certos.

Usando sua lista, complete o exercício com a palavra yũ²na³ra² ‘tem’. Substitua den³sa³nha²wa² ‘eu quero’ por ‘tem’ (lição 14). Veja o seguinte exemplo:

wã²la² pano Wã²la³ka³lo³a² yũ²na³ra². Tem pano.

Faça o seguinte exercício. Sempre verifique suas respostas com um falante nativo.

haup ³ ta ²	pólvora	haup ³ ta ³ ki ³ a ²	yũ ² na ³ ra ² .	Tem pólvora.
haup ³ ta ²	chumbo	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem chumbo.
wau ²	enxada	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem enxada.
kwa ³ jan ³ da ²	feijão	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem feijão.
ĩ ³	lago	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem lago.
hi ³ ye ³	carro	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem carro.
ha ³ ti ²	cesto	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem cesto.
hi ³ sa ³	pau	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem pau.
ĩ ³	água	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem água.
sxi ²	aldeia	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem aldeia.
hax ³ teh ³	papel	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem papel.
hãx ³ ne ²	cinzas (do fogo)	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem cinzas.
hãi ¹ ta ²	caixa de fósforos	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem fósforos.
yu ² ka ³	trilha	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem trilha.
ho ³ sa ² ka ²	colar	_____	yũ ² na ³ ra ² .	Tem colar.

(de dente de macaco)

LIÇÃO 18

Pronome possessivo

Explicação gramatical

O marcador de posse é um prefixo da raiz do substantivo.

ta ² -	meu (1• pessoa no singular)
wa ² -	teu (2• pessoa no singular)
a ² -	dele (3• pessoa no singular)
ta ² wã ¹ -	nosso (incluindo falante e ouvinte)
wa ² ta ²	nosso (em algumas aldeias).

As formas acima podem ser usadas com a palavra nũ³ka³tai²na² ‘grupo’, como, por exemplo, a²nũ³ka³tai²na² ‘do grupo dele’ ou ‘seus’.

a ² nũ ³ ka ³ tai ² na ²	do grupo dele, ou seus
wa ² nũ ³ ka ³ tai ² na ²	do grupo de você ou seus/teus
ta ² nũ ³ ka ³ tai ² na ²	meu grupo
ta ² wã ¹ nũ ³ ka ³ tai ² na ²	nosso grupo
wa ² ta ² nũ ³ ka ³ tai ² na ²	nosso grupo

Quando o dono não é especificado, a forma ta²wã¹- ‘nosso’ é usada, como, por exemplo, para partes do corpo humano. Então mostrando o desenho de um dente e perguntando, “O que é?” a resposta certa é: ta²wã¹wxi²su² ‘nosso dente’ (ou dente).

Exercício

Use os marcadores de posse com os substantivos abaixo; como por exemplo: ta²hã³ka³na² ‘minha mãe’.

Vocabulário (termos de parentesco)

in ³ da ²	homem
du ¹ ha ²	mulher
sxe ³ xa ²	esposa
in ³ da ²	marido
hã ³ ka ³ na ²	mãe
wĩ ³ na ²	pai

wě ³ sa ²	criança
ka ³ nex ³ ra ²	filha
ki ³ rhax ³ la ²	filho
ha ³ lĩn ³ da ²	irmã
lo ³ na ²	irmão
nũ ³ ka ³ ta ²	família
hãĩ ³ na ²	vovó
sũ ³ na ²	vovô
hãĩ ³ na ²	sogra
kũ ³ ka ³ na ²	sogro
sãx ³ ne ³ ra ²	sobrinho (primo)
sĩ ³ sa ²	sobrinha (prima)
suk ³ ka ²	cunhado
sxe ³ ta ²	cunhada
sa ³ wis ³	primo/a, neto/a

Nota cultural

Os termos de parentesco são usados com mais freqüência que os nomes próprios. Na sistema de parentesco tem de distinguir tios e tias dos lados paterno e materno. Então, uma tia materna pode ser chamada ‘mãe’. E,

irmã da esposa	pode ser chamada	esposa,
irmão da esposa	pode ser chamado	cunhado,
irmão do marido	pode ser chamado	marido,
irmã do marido	pode ser chamada	cunhada,

sogra e avó são iguais,

filhos das tias maternas podem ser chamados irmãos e irmãs (do falante).

LIÇÃO 19

Pronomes pessoais

Explicação gramatical

Os pronomes pessoais são palavras separadas, e não afixos do verbo ou substantivo. São mais usados para ênfase, sendo que o verbo sempre indica a pessoa no sistema de sufixos.

dai ² ri ² (dai ² na ²)*	eu
wã ² ri ²	você
jah ¹ lai ² ri ²	ele
ta ² nũ ³ ka ³ ti ³ na ¹ xai ² ri ²	meu grupo
ta ² wã ¹ k ^{•3} na ¹ xai ² ri ²	nosso grupo
wã ² nũ ³ ka ³ tai ² ri ²	teu grupo (grupo de você)
jah ¹ la ² nũ ³ ka ³ tai ² ri ²	seu grupo (grupo dele/s)

* A última sílaba pode ser -ri² ou -na² em todas as palavras neste paradigma.

Exercício

Seguindo os exemplos abaixo, substitui os pronomes pessoais por outros da lista acima. Verifique com o seu ajudante nambikuara.

Wã²na² ho³xin¹tu¹wa². Você, você vai tomar banho.
Nĩn¹kai²nã²d^{•3} dai²ri² yai³na¹tu¹wa². Enquanto fizer isso, eu, eu vou comer.

LIÇÃO 20

Classificadores de masculino e feminino, e marcador de vocativo

Explicação gramatical

Os classificadores de masculino e feminino são sufixos de nomes ou de frases descritivas:

-yah ³ la ²	masculino
-a ³ ka ³ la ²	feminino

A vogal da sílaba postônica elide-se com a vogal inicial do sufixo imediato, como: Rosa (Ro é tônica) e o sufixo feminino -a³ka³la³ transforma-se em Ro²sa³ka³la². (Se a sílaba postônica começar com uma consoante este vai ficar também.)

Estude os exemplos seguintes, usando nomes e frases descritivas:

Ma ³ ri ² a ³ ka ³ la ²	Maria
E ³ le ² na ³ ka ³ la ²	Elena
Pe ² jah ³ la ²	Pedro
Da ³ vi ² yah ³ la ²	Davi
Sa ³ wi ² rah ³ la ²	Senhor Pariquito
ta ³ lo ³ wxe ³ sa ³ jah ¹ la ²	aquele homem que está sentado de costas para mim
i ³ so ¹ ta ¹ ka ³ la ²	aquela mulher que está buscando água

O vocativo indica o modo de dirigir uma palavra a alguém, ou chamar alguém. É usado com nomes, termos de parentesco, ou frases descritivas. O marcador de vocativo é -ã³, e é um sufixo que normalmente se elide com a vogal da sílaba anterior. Por exemplo; Pe²jah³la² e o marcador de vocativo -ã³, resulta em Pe²jah³lã³; Ma³ri²a³ka³la² e o marcador de vocativo -ã³ resultam em Ma³ri²a³ka³lã².

Exercício

Usando os nomes de várias pessoas na aldeia, faça frases descritivas, usando os classificadores e o marcador de vocativo. Sempre confira seus exercícios com um falante nativo.

LIÇÃO 21

Expressões básicas

Vocabulário

Wi ¹ na ³ ra ² .	É bom.
Wain ³ na ³ ra ² .	É certo.
Kan ² na ³ ra ² .	É difícil/duro.
Wax ³ let ³ tã ³ ra ² .	É difícil.
The ³ then ³ na ³ ra ² .	É mole.
Wã ² tã ¹ tãin ¹ na ³ ra ² .	É fino.
Sax ³ te ² na ³ ra ² .	É pesado.
U ² na ³ ra ² .	É longe.
A ³ lu ² na ³ ra ² .	É comprido.
Han ³ na ³ ra ² .	É limpo.
Nax ³ ti ² na ³ ra ² .	É sujo.
Ax ³ l ^{•2} na ³ ra ² .	É frio.
Ka ³ l ^{•2} na ³ ra ² .	É podre.
On ² na ³ ra ² .	É queimado.
Kãin ² na ³ ra ² .	É grande.
Ya ³ lu ² na ³ ra ² .	É morto.
Hãn ³ na ³ ra ² .	É branco.
Sax ³ de ³ sax ³ den ³ na ³ ra ² .	É verde.
He ³ hen ³ na ³ ra ² .	É vermelho.
Nãun ³ na ³ ra ² .	É doce.
Sũn ¹ na ³ ra ² .	É sem gosto.
Kox ³ nx ² na ³ ra ² .	É ruim (mau).
Wai ³ nxã ³ wa ² .	Não é certo.
Kan ¹ na ³ ra ² .	É maduro.
Au ³ na ³ ra ² .	É grosso.

-n ² na ³ ra ² .	É duro.
Wa ³ lo ³ lon ³ na ³ ra ² .	Não é longe (é perto).
A ³ lu ² xa ³ wa ² .	Não é comprido (é curto).
T• ³ t• ³ ka ² na ³ ra ² .	É sujo.
Wãn ² na ³ ra ² .	É quente.
Ãx ³ li ² na ³ ra ² .	É diferente.
Ka ³ l• ² tũn ³ na ³ ra ² .	Está com mau cheiro.
Wa ³ su ³ ki ² na ³ ra ² .	É liso.
Kãi ² nxa ³ wa ² .	É pequeno.
Kax ³ ten ³ su ² na ³ ra ² .	É vivo / cru.
Sa ³ te ³ sa ³ ten ³ na ³ ra ² .	É amarelo.
Wi ³ win ³ na ³ ra ² .	É azul.
Hũn ² na ³ ra ² .	É marrom.
Kah ³ na ³ ra ² .	É azedo.
-n ³ na ³ ra ² .	É amargo.
Ko ¹ kon ¹ na ³ ra ² .	É claro (brilhante).
Kax ³ nah ³ khaix ¹ nx ³ na ³ ra ² .	É muito escuro.
Wa ³ si ³ sin ³ na ³ ra ² .	É seco.
Win ¹ di ² na ³ ra ² .	É devagar.
Ha ¹ tet ¹ tã ³ ra ² .	É claro.
Ka ³ yan ³ na ³ ra ² .	É molhado.
Wa ³ sut ¹ ti ² na ³ ra ² .	É rápido.

Exercício

Decore as expressões acima. Depois, usando o mesmo vocabulário, faça perguntas e dê respostas positivas e negativas, conforme os exemplos abaixo.

Kãin ² ji ¹ wa ² ?	É grande?
Kãin ² na ³ ra ² .	É grande.
Kãi ² nxa ³ wa ² .	Não é grande.
Wi ¹ ji ¹ wa ² ?	É bom?
Wi ¹ na ³ ra ² .	É bom.
Wi ¹ rx ³ wa ² .	Não é bom.

Sempre verifique os resultados com seu ajudante nambikuara.

LIÇÃO 22

O verbo equativo

Vocabulário

Yã¹te²tan³de²ra¹xã³?	Que é isso?
Ho ³ sai ² ra ¹ wa ² .	É macaco.
Wa ³ lin ³ yau ³ xai ² ra ¹ wa ² .	É chicha.
Wai ³ yax ³ lai ² ra ¹ wa ² .	É cachorro.
Hu ³ kai ² ra ¹ wa ² .	É arco.
Haup ³ tai ² ra ¹ wa ² .	É flecha.
Hax ³ ne ² ai ² ra ¹ wa ² .	É fogo.
Wa ³ lix ³ nai ² ra ¹ wa ² .	É mandioca.
Du ¹ ha ³ kax ³ lu ³ su ² te ² sa ¹ wa ² .	Sou mulher.
In ³ jah ¹ lo ² su ² te ² sa ¹ wa ² .	Sou homem.
Kan ¹ de ² sa ¹ wa ² .	Sou capaz.
Kãin ² de ² sa ¹ wa ² .	Sou adulto.
Hi ² kan ¹ de ² sa ¹ wa ² .	Sou líder.

Explicação gramatical

Os verbos equativos são formados de um substantivo e o sufixo -te²sa¹wa² ‘eu’ ou do sufixo -ai²la¹wa² ‘ele/aquele’. Existem, também os sufixos negativos, mas não são muito usados.

O marcador te²hũn³- ‘aparência’, e yã¹nx²- ‘parece’ são também usados com os substantivos e os sufixos equativos. Por exemplo:

Wai ³ yax ³ li ³ hũn ³ na ³ ra ² .	Tem aparência de um cachorro.
Wai ³ yax ³ li ³ su ² te ² hũn ³ na ³ ra ² .	Tem aparência de um cachorro.
Wai ³ yax ³ la ² yã ¹ nx ² na ³ ra ² .	Parece como cachorro.
Wai ³ yax ³ li ³ su ² yã ¹ nx ² na ³ ra ² .	Parece como cachorro.

O marcador te²ain³di²- é usado para ‘é o mesmo’. Por exemplo:

Wai ³ yax ³ li ³ su ² te ² ain ³ di ² na ³ ra ² .	É o mesmo cachorro.
--	---------------------

Exercício

Memorize as expressões apresentadas. Depois, faça outras sentenças com o conteúdo da lição. Sempre verifique seus exercícios com o seu ajudante nambikuara.

LIÇÃO 23

Pronomes de complemento objetivo

Conversação

–Wã²la³ka³lo³a² ã³hũ¹sa³tu¹wa².

–Ele vai me dar pano.

–Wa²la³ka³lo³a² ã³hũ¹nxa²te³ji¹wa²?

–Ele vai dar pano a voce?

–Û³hũ¹sa³tu¹wa². Ne³ha²kai³ so¹ki²na¹tu¹wa².

–Ele vai me dar. Por isso vou ganhar.

–Wi¹na³ra². Ne³ha²kai³ wã²la² ã²di³den³sa³nha²wa².

–'Tá bom. Por isso, quero ver o pano.

Vocabulário

so¹ki²-

ganhar

ã³non²da³ki²-

ajudar

wa³kon³ki²-

trabalhar

ã²-

ver

(-ki²- com essas raízes indica o benefativo – veja lição 43)

Explicação gramatical

Os pronomes de complemento objetivo, quando ocorrem no verbo, sempre vêm entre a raiz e o aspecto.

sa³

(para) mim

sa²sĩn¹

nós

nxa²

você

nx²ti³

vocês

§ (nada)

ele

ain¹

eles

Por exemplo:

Ũ³hũ¹sa³tu¹wa².

Ele vai dar para mim.

Ũ³hũ¹nxa²tu¹wa².

Ele vai dar para você.

Ũ³hũ¹tu¹wa².

Ele vai dar para ele.

Ũ³hũ¹sa²sĩn¹du¹wa².

Ele vai dar para nós.

Ũ³hũ¹nx²ti³tu¹wa².

Ele vai dar para vocês.

Ũ³hũ¹ain¹du¹wa².

Ele vai dar para eles.

Exercício

Usando o vocabulário desta lição, substitua ũ³hũ¹- por outros verbos no modelo acima.

LIÇÃO 24

Combinação de pronomes

Conversação

- Hi³nē³ka² ũ³hũ¹nxa²sĩ¹na¹tu¹wa². –Vamos dar remédio para você.
–Wi¹na³ra². Jah¹la² den³nũn³na³ra². –'Tá bom. Ele quer também.
–Ne³ha²kai³ ũ³hũ¹nx²ti³sĩ¹na¹tu¹wa². –Por isso vamos dar para vocês.

Explicação gramatical

A combinação dos pronomes substantivos (agente) e objetivos (paciente) resulta nas formas abaixo: (as formas apresentadas são as mais usadas, embora existam outras às quais não estão incluídas nesta gramática).

	Substantivo (agente)	Objetivo (paciente)
-nxa ² ha ¹ -	eu	você
-a ¹ -	eu	ele
-nx ² ta ¹ -	eu	vocês
-ai ¹ na ¹ -	eu	eles
-san ¹ -	você	mim
-in ¹ -	você	ele
-san ¹ sĩ ¹ -	você	nós
-ai ¹ nĩ ¹ -	você	eles
-sa ³ -	ele	mim
-nxa ² -	ele	você
§(nada)	ele	ele
-sa ² sĩ ¹ -	ele	nós
-nx ² ti ³ -	ele	vocês
-ain ¹ -	ele	eles
-nxa ² sĩ ¹ na ¹ -	nós	você
-sĩ ¹ na ¹ -	nós	ele
-nx ² ti ³ sĩ ¹ na ¹ -	nós	vocês

-ain ¹ sĩ ¹ na ¹ -	nós	eles
-sya ² hin ¹ -	vocês dois	mim
-ya ³ hin ¹ -	vocês dois	ele
-sya ³ hin ¹ sĩ ¹ -	vocês dois	nós
-ain ¹ ya ³ hin ¹ -	vocês dois	eles
-syah ³ lin ¹ -	vocês todos	mim
-yah ³ lin ¹ -	vocês todos	ele
-syah ³ lin ¹ sĩ ¹ -	vocês todos	nós
-ain ¹ yah ³ lin ¹ -	vocês todos	eles
-sain ¹ -	eles	mim
-nxain ¹ -	eles	ocê
-ain ¹ -	eles	ele
-sain ¹ sĩ ¹ -	eles	nós
-nx ² tain ¹ -	eles	vocês
-nyhain ¹ -	eles	eles

(Veja o mapa mais completo das combinações de pronomes no Parte III.)

Exercício

Usando o modelo acima, continue praticando as diversas combinações de pronomes pessoais com o verbo ã³hũ¹- ‘dar’. Por exemplo:

Õ ³ hũ ¹ nx ² ha ¹ tu ¹ wa ² .	Eu vou dar a você.
Õ ³ hũ ¹ na ¹ tu ¹ wa ² .	Eu vou dar a ele.
Õ ³ hũ ¹ nx ² ta ¹ tu ¹ wa ² .	Eu vou dar a vocês.
U ³ hũ ¹ ai ¹ na ¹ tu ¹ wa ² .	Eu vou dar a eles.

Agora, substitua ã³hũ¹- por outros verbos.

LIÇÃO 25

O verbo no passado recente – avaliação individual e orientação de observação

Vocabulário

ho ³ xi ² -	tomar banho
ai ³ -	andar (fora do lugar)
tau ³ -	cortar roça
yain ³ -	comer

Explicação gramatical

O verbo no passado recente refere-se às coisas que já aconteceram hoje. O sufixo de avaliação indica que o fato relatado pelo falante foi avaliado só por ele (individual); e o de orientação que o fato relatado foi observado pelo falante (de observação). No paradigma abaixo são apresentadas somente as formas mais usadas.

Ho ³ xi ² na ¹ ra ² .	Eu tomei banho. (Eu informo da ação que eu vi hoje.)
Ho ³ xi ² na ² ra ² .	Ele tomou banho.
Ho ³ xi ² sĩ ¹ na ¹ ra ² .	Nós tomamos banho.
Ho ³ xain ¹ na ² ra ² .	Eles tomaram banho.
Wa ³ ko ³ na ¹ ra ² .	Eu trabalhei.
Wa ³ kon ³ na ² ra ² .	Ele trabalhou.
Wa ³ kon ³ sĩ ¹ na ¹ ra ² .	Nós trabalhamos.
Wa ³ ko ³ nain ¹ na ² ra ² .	Eles trabalharam.

Exercício

Faça como no modelo acima, substituindo os verbos pelos do vocabulário.

LIÇÃO 26

Perguntas e respostas no passado recente

Vocabulário

su ² -	bater
ã ³ nih ³ -	correr
ĩ ³ kaix ¹ -	chamar
yo ³ -	catar
so ¹ -	trazer
ĩ ³ -	voltar à casa
sai ¹ -	tirar
o ² la ³ ki ²	fazer alguma coisa

Explicação gramatical

Para fazer uma pergunta no passado recente, use a forma -thi²ra² ‘pergunta no passado recente’; pode também usar o marcador de dúvida na pergunta: -ta¹nx³ ‘dúvida’, mas não é obrigatório.

Wa³ko³nĩn¹thi²ra²?

Você trabalhou (hoje)?

Wa³ko³nĩn¹da¹nx³thi²ra²?

Você trabalhou hoje (é uma dúvida)?

Exercício

Pratique, memorizando as seguintes perguntas e respostas:

Wa³ko³nĩn¹thi²ra²?

Você trabalhou (hoje)?

Wa³ko³na¹ra².

Eu trabalhei.

Ĩ³taum¹thi²ra²?

Você cortou roça?

Ĩ³tau³na¹ra².

Eu cortei roça.

Su²lin¹thi²ra²?

Você bateu?

Su²la¹ra².

Eu bati.

Ã³nih³hin¹thi²ra²?

Você correu?

A³nih³ha¹ra².

Eu corri.

Ĩ³kaix¹tin¹thi²ra²?

Você chamou?

ĩ³kaix¹ta¹ra².	Eu chamei.
Yo³in¹thi²ra²?	Você catou?
Yo³a¹ra².	Eu catei.

Agora, faça o mesmo exercício com a pergunta, o marcador de dúvida -ta¹nx³ e a resposta negativa.

Wa³ko³nĩn¹da¹nx³thi²ra²?	Você trabalhou hoje (duvida)?
Wa³kon³nxa³ra².	Eu não trablhei.
ĩ³taum¹da¹nx³thi¹ra²?	Você cortou roça?
ĩ³taum³nxa³ra².	Eu não cortei roça.
Su²lin¹da¹nx³thi²ra²?	Você bateu?
Su²nxa³ra².	Eu não bati.
ã³nih³hin¹da¹nx³thi²ra²?	Você correu?
A³nih³nxa³ra².	Eu não corri.
ĩ³kaix¹tin¹da¹nx³thi²ra²?	Você chamou?
ĩ³kaix¹txã³ra².	Eu não chamei.
Yo³in¹da¹nx³thi²ra²?	Você catou?
Yo³nxa³ra².	Eu não catei.

Substitua os verbos do vocabulário desta lição, e das anteriores, conforme o modelo acima. Após dominar bem os exemplos acima, pratique-os, escrevendo e usando a 3ª pessoa e os plurais (veja lição 25). Por exemplo:

Wa³kon³thi²ra²?	Ele trabalhou?
Wa³kon³na²ra².	Ele trabalhou.
Wa³ko³nxa³ra².	Ele não trabalhou.
Wa³kon³yah³lin¹thi²ra²?	Vocês trabalharam?
Wa³kon³sĩ¹na¹ra².	Nós trabalhamos.
Wa³kon³sĩn¹nxa³ra².	Nós não trabalhamos.
Wa³ko³nain¹thi²ra²?	Eles trabalharam?
Wa³ko³nain¹na²ra².	Eles trabalharam.
Wa³ko³nai¹nxa³ra².	Eles não trabalharam.

LIÇÃO 27

O verbo no passado – avaliação individual e orientação de observação

Explicação gramatical

O verbo no passado refere-se às coisas que aconteceram ontem ou mais para trás ainda. Lembre-se de que a avaliação individual com a orientação de observação (veja lição 25) referem-se aquilo que o falante viu pessoalmente. O passado é indicado pela forma -hě³ ‘passado’ que ocorre com o marcador de passado recente.

Wa ³ ko ³ na ¹ hě ³ ra ² .	Eu trabalhei. (no passado antes de hoje) (eu conto o que eu vi)
Wa ³ kon ³ na ² hě ³ ra ² .	Ele trabalhou.
Wa ³ kon ³ sĩ ¹ na ¹ hě ³ ra ² .	Nós trabalhamos. (menos o ouvinte)
Wa ³ ko ³ nain ¹ na ² hě ³ ra ² .	Eles trabalharam.
Wa ³ kon ³ nxa ³ hě ³ ra ² .	Eu não trabalhei.
Wa ³ ko ³ nxa ³ hě ³ ra ² .	Ele não trabalhou.
Wa ³ kon ³ sĩ ¹ nxa ³ hě ³ ra ² .	Nós não trabalhamos.
Wa ³ ko ³ nai ¹ nxa ³ hě ³ ra ² .	Eles não trabalharam.

O marcador de pergunta no passado é -thai¹ ‘pergunta no passado’. Nota-se que a 3ª pessoa do plural pode ser usada para o singular também:

Wa ³ ko ³ nain ¹ na ² hě ³ ra ² .	Ele/eles trabalharam.
---	-----------------------

Exercício

Decore os exemplos abaixo:

Wa ³ ko ³ nĩn ¹ thai ¹ ra ² ?	Você trabalhou (no passado antes de hoje)?
Wa ³ ko ³ na ¹ hě ³ ra ² .	Eu trabalhei.
Ĩ ³ hai ³ nĩn ¹ thai ¹ ra ² ?	Você cantou?
Ĩ ³ hai ³ na ¹ hě ³ ra ² .	Eu cantei.
Ĩ ³ hain ³ nxa ³ hě ³ ra ² .	Eu não cantei.

De ³ kin ¹ thai ¹ ra ² ?	Você cozinhou?
De ³ ki ² na ¹ hẽ ³ ra ² .	Eu cozinhei.
De ³ kin ² nxa ³ hẽ ³ ra ² .	Eu não cozinhei.

Continue fazendo frases usando o maior número possível de verbos. Use o marcador de dúvida, a resposta negativa, a 3ª pessoa e os plurais, no seus exercícios.

Sempre verifique com alguém que fala nambikuara como língua materna.

LIÇÃO 28

Classe de verbos

Vocabulário

don ³ -	construir
yau ³ -	ficar/morar
sxa ³ -	ficar/deitar
ũh ³ yo ³ li ³ -	cortar (com faca)
ã ³ wxe ³ -	sentar
ãu ³ xi ² -	dormir
du ¹ li ² -	acordar
ĩ ³ yẽx ¹ ni ² -	descansar
sa ² yxo ² than ² -	abrir
hir ³ -	lavar
wet ¹ -	fazer
ĩ ³ yãt ¹ -	respirar
ĩ ³ xit ³ -	soprar
kãi ³ -	roubar/fazer
ã ³ na ¹ -	jogar no chão
yo ³ -	catar
ĩ ² -	ver
sa ² nai ¹ -	destruir
sa ² yxo ² tĩ ¹ -	fechar
sa ² no ¹ -	esconder
kul ³ -	fumar
air ³ -	andar
a ³ nih ³ -	correr
uh ³ -	cavar
a ³ luh ³ -	vomitare

Explicação gramatical

Na língua nambikuara há duas classes de verbos com variações nos sufixos da raiz verbal.

1. As raízes da classe 1 incluem todos os verbos cujas raízes são encerradas por uma consoante final, e mais alguns sem consoante final. O marcador da primeira pessoa singular é $-a^1$.

$\tilde{I}^3yai^3n -a^1 -wa^2$.	Estou comendo.
$\tilde{I}^3yain^3 -s\tilde{i}^1n -a^1 -wa^2$.	Estamos comendo.
$\tilde{I}^3yain^3 -na^3 -ra^2$.	Ele está comendo.
$A^3ni^3h -a^1 -wa^2$.	Estou correndo.
$A^3nih^3 -s\tilde{i}^1n -a^1 -wa^2$.	Estamos correndo.
$A^3nih^3 -na^3 -ra^2$.	Ele está correndo.
$Yo^3 -a^1 -wa^2$.	Estou catando.
$Yo^3 -s\tilde{i}^1n -a^1 -wa^2$.	Estamos catando.
$Yo^3 -na^3 -ra^2$.	Ele está catando.

2. As raízes da classe 2 incluem os verbos cujas raízes são sem consoante final, e o marcador da primeira pessoa singular é sempre $-na^1$. O tom na terceira pessoa singular sempre muda para tom ².

$Ka^3la^3 -na^1 -wa^2$.	Estou subindo.
$Ka^3la^3 -s\tilde{i}^1n -a^1 -wa^2$.	Estamos subindo.
$Ka^3la^2 -na^3 -ra^2$.	Está subindo.
$Tau^3 -na^1 -wa^2$.	Estou cortando roça.
$Tau^3 -s\tilde{i}^1n -a^1 -wa^2$.	Estamos cortando roça.
$Tau^2 -na^3 -ra^2$.	Ele está cortando roça.
$So^1 -na^1 -wa^2$.	Estou pegando.
$So^1 -s\tilde{i}^1n -a^1 -wa^2$.	Estamos pegando.
$So^2 -na^3 -ra^2$.	Ele está pegando.

No negativo acrescenta uma consoante nasal no final da raiz, e o tom mudará para tom². Lembre-se que a forma negativa é diferente na primeira pessoa da forma na terceira pessoa (veja lição 3).

Classe 1

ĩ ³ yain ³ -nxa ³ -wa ² .	Não estou comendo.
ĩ ³ yai ³ n -xa ³ -wa ² .	Ele não está comendo.
A ³ nih ³ -nxa ³ -wa ² .	Não estou correndo.
A ³ ni ³ h -xa ³ -wa ² .	Ele não está correndo.
Yo ³ -nxa ³ -wa ² .	Não estou catando.
Yo ³ -xa ³ -wa ² .	Ele não está catando.

Classe 2

Ka ³ lan ² -nxa ³ -wa ² .	Não estou subindo.
Ka ³ la ² n -xa ³ -wa ² .	Ele não está subindo.
Taum ² -nxa ³ -wa ² .	Não estou cortando roça.
Tau ² n -xa ³ -wa ² .	Ele não está cortando roça.
Son ² -nxa ³ -wa ² .	Não estou pegando.
So ² n -xa ³ -wa ² .	Ele não está pegando.

Lembre-se que quando uma sílaba termina em uma consoante e a próxima sílaba começa com -x- ou uma vogal, a consoante final da raiz vai se juntar com a sílaba que começa com uma vogal.

No imperativo fraco há sufixos diferentes.

Classe 1

ĩ ³ yain ³ -ta ² hẽ ³ ra ² .	Coma.
A ³ nih ³ -ta ² hẽ ³ ra ² .	Corra.
Yo ³ -ta ² hẽ ³ ra ² .	Cate.

Classe 2

Ka ³ la ³ -sẽ ¹ ra ² .	Suba.
Tau ³ -sẽ ¹ ra ² .	Corte roça.
So ¹ -sẽ ¹ ra ² .	Pegue.

Exercício

Faça como no modelo acima, substituindo as expressões pelo passado recente e futuro, usando o vocabulário desta lição.

LIÇÃO 29

Expressões básicas

Explicação gramatical

A palavra ta^3na^2 ‘escolha, talvez’ pode ser usada numa lista de possibilidades.

Exercício

Decore as seguintes expressões:

$Te^2ra^3 ta^3na^2 te^2ra^3 ta^3na^2 den^3nxa^2ji^1wa^2?$

Ou esta, ou esta, qual você quer?

$Kãin^2te^2su^2 ta^3na^2 kãi^2nxa^3te^2su^2 ta^3na^2 den^3nxa^2ji^1wa^2?$

O grande ou o pequeno, qual você quer?

$Hã^3ka^2 ta^3na^2 wa^3lix^3na^2 ta^3na^2 den^3nxa^2ji^1wa^2?$

Cará ou mandioca, qual você quer?

$Hĩ^1nai^2ra^3 ta^3na^2 kax^3na^3hat^2tai^2ra^3 ta^3na^2 wa^3kon^3di^3den^3nxa^2ji^1wa^2?$

Você quer trabalhar hoje ou amanhã?

$Hĩ^1nai^2ra^3 ta^3na^2 kax^3na^3hat^2tai^2ra^3 ta^3na^2 ã^3xĩ^2ti^3den^3nxa^2ji^1wa^2?$

Você quer voltar para casa hoje ou amanhã?

$Ye^3jen^1na^2 wxã^3ain^1du^1wa^2.$

Eles virão logo.

$Kax^3na^3hat^2ta^2 wa^3li^2na^1tu^1wa^2.$

Eu voltarei amanhã.

$Kox^3nẽ^2nxa^3nha^2wa^2.$

Eu não sei.

$Ï^3yau^1ũ^3sẽ^1ra^2.$

Mostra-me ou Ensina-me.

$Hau^3kon^3na^3ra^2.$

É igual. (por exemplo: o tamanho é igual)

Ti¹ka² son³tãu³ã¹.

Nesta hora. (indicando a posição do sol)

Ti¹ka² son³tãu³ã¹ wxã³te³rin¹ji¹wa²?

Nesta hora você quer vir?

Ti¹ka² son³tãu³ã¹ wa³li¹sẽ¹ra².

Nesta hora volte.

Yã²ha³we¹. ou Yã²ha³ne¹.

Vem cá!

Ha³lo³kit¹tsã²nhẽ³ra².

Espere!

Wi¹na³ra².

'Tá bom.

Tĩ¹na² ã³wxe³sẽ¹ra².

Sente-se aqui.

LIÇÃO 30

Termos referentes à saúde

Vocabulário

ĩh ³ ton ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou doente.
Ta ² ẽ ¹ nãu ³ ã ¹ ĩh ³ ton ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor de barriga.
Ta ² nu ² kwai ³ nãu ³ ã ¹ ĩh ³ ton ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor no peito.
Nu ² kwai ³ rĩh ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor no peito.
Nu ² kwai ³ rãu ³ li ² sa ² nha ² wa ² .	Estou com dor no peito.
Nẽ ³ ka ³ nũn ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor de cabeça.
Nẽ ³ kĩ ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor de cabeça.
Wxi ² ĩ ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com dor de dente.
Nẽn ³ kãin ² na ³ ra ² .	O buraco (no dente) é grande.
Wen ¹ sa ³ nha ² wa ² .	Estou tonto.
ĩ ³ ye ³ tau ³ ta ³ li ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou tonto.
ĩ ³ nih ² sa ³ nha ² wa ² .	Estou enjoado (com náusea).
Ka ² ti ¹ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com pernas doídas.
ĩ ³ hi ¹ ra ³ ki ² sa ³ nha ² wa ² .	Estou com febre.
Ax ³ l ^{•3} tan ³ sa ³ nha ² wa ² .	Estou com frio.
ĩ ³ ka ³ ta ³ tax ³ tsa ³ nha ² wa ² .	Estou com calafrio.
ĩ ³ si ³ x ^{•3} hi ² sa ³ nha ² wa ² .	Estou com diarreia.
Y ^{•3} wai ³ ron ³ sa ³ hẽ ² ra ² .	Tinha espinho no pé.
Wãn ² sa ³ nha ² wa ² .	Estou com calor (com febre).

Nota cultural

Os nambikuara possuem bons conhecimentos sobre as plantas medicinais. Hoje em dia, costumam pedir aos não indígenas remédios para a mais simples doença. Não resta dúvida de que usam os seus próprios remédios juntamente com os dos não indígenas. Cada aldeia hospeda o seu próprio pajé, que geralmente é um homem de meia-idade, embora haja alguns que são mais jovens. Algumas vezes uma mulher ou outra pratica tais artes medicinais na tribo; entretanto, nem por isso são consideradas

pajé. Pajelância é realizada com a finalidade de aplacar os espíritos malignos, e geralmente dura toda uma noite.

LIÇÃO 31

Expressões básicas: aonde, quando, porque, quem, o que

Vocabulário

Ĩh¹nũ¹la³ ai³te³rin¹ji¹wa²?

Aonde você vai?

Ĩh¹nũ¹la³ sxa³te³rin¹ji¹wa²?

Aonde você vai ficar?

Ĩh¹ne³hĩ¹na² ĩ³xi²te³rin¹ji¹wa²?

Quando você vai voltar para casa?

Ĩh¹ne³hĩ¹na² wxã³ain¹te³ji¹wa²?

Quando é que eles vem?

Ĩh¹ne³te³rhã³ tau³te³rin¹ji¹wa²?

Por que você está cortando roça?

Ĩh¹ne³ka²yan³ti³su² o²la³kin¹ji¹wa²?

Por que (a fim de evitar o que,) você está fazendo isto?

Ĩh¹te²ta³ wxã³te³ji¹wa²?

Quem vai chegar?

Ĩh¹ne³ju³ta² wa³kon³te³rin¹ji¹wa²?

O que você vai fazer?

Ĩh¹ne³ju³ta² wa³ko³nĩn¹ji¹wa²?

O que você está fazendo?

Exercício

Decore os expressões acima. Faça a sua lista usando estas expressões com o vocabulário em lições anteriores.

LIÇÃO 32

O verbo – revisão

Sistema verbal independente

*I. Voz:

- A. Ativa: O sujeito gramatical desempenha o papel de ator e é marcado por um sufixo do tipo ator.
- B. Estativa: O sujeito desempenha o papel de quem recebe ou experimenta uma ação, e é marcado por um sufixo do tipo experimentador.
- C. Equativa: Não há sujeito gramatical expresso no sistema de sufixos; ele aparece em outra parte do contexto, onde ocorre o verbo equativo (inclusive palavras descritivas).

Estas três vozes correspondem a três classes de raiz verbal, exclusivas entre si. Assim, uma raiz verbal da classe ativa pode ser flexionada somente por um sufixo de voz ativa, e assim por diante. (Há uma quarta classe, muito reduzida, de raízes neutras que pode ser flexionada por sufixos dos sistemas ativo ou estativo.)

II. Modo:

- A. *Não-imperativo
 - 1. Declarativo – faz uma afirmação.
 - 2. Interrogativo – faz uma pergunta.
- B. Imperativo
 - 1. Ordem
 - 2. Convite – convida à participação numa atividade.
Por exemplo: “Vamos pescar!”

III. Avaliação de fatos:

- A. *Individual: trata de um fato avaliado somente pelo falante, que o relata ao ouvinte.
- B. Coletiva: trata de um fato avaliado simultaneamente pelo falante e ouvinte.

IV. Orientação do falante: trata da fonte e origem da informação dada pelo falante.

- A. *Observação: descreve uma atividade realmente observada pelo falante.
- B. Dedução: utilizado pelo falante para mostrar o que ele deduz, baseando-se na observação a uma série de condições interligadas a ocorrência de um determinado fato.
- C. Narração: utilizada pelo falante para relatar um fato o qual ele recebeu de outrem, que não é nem o ator nem o ouvinte.
- D. Costumeira: costumes, como hábitos de animais.

V. Tempo verbal:

- A. * Futuro – refere-se a um fato que pode acontecer após o momento em que o enunciado foi proferido.
- B. * Presente – refere-se a um fato que se desenrola no momento em que o enunciado está sendo proferido.
- C. * Recente – refere-se a um fato recentemente ocorrido.
- D. * Passado – refere-se a um fato já realizado antes do tempo recente, mas ainda dentro do período de observação do falante.
- E. Remoto – refere-se a um fato realizado em época anterior à do tempo passado.

*VI Aspecto:

- A. Definido – trata de um fato, até certo ponto, definido (ra²).
- B. Indefinido – trata de um fato, até certo ponto, indefinido (wa²).

*VII. Pessoa:

- A. Singular – 1• pessoa (falante), 2• pessoa (ouvinte), 3• pessoa (nem falante nem ouvinte).
- B. Plural – admitem-se várias combinações de pessoa no singular.
 - 1. 1• pessoa do plural exclusiva – corresponde ao falante e o grupo representado por ele, excluindo explicitamente o(s) ouvinte(s).
 - 2. 1• pessoa do plural inclusiva – corresponde ao falante e ao(s) ouvinte(s).

3. 2• pessoa do plural – vários ouvintes.
 4. 3• pessoa do plural – várias pessoas, com exceção do(s) falante(s) e do(s) ouvinte(s).
 5. 3• pessoa do plural inclusiva – corresponde à primeira pessoa, e outros que não sejam o falante ou o ouvinte.
- (Ocorrem, também, formas duais dos itens 1 e 4, acrescentando-se nestes casos o morfema dual.)

Até agora, temos estudado as características verbais marcadas com asterisco (*). Os verbos das lições anteriores são de avaliação individual e de orientação tipo observação, i.e., “Eu relato a você(s) aquilo que vi o ator fazer.”

LIÇÃO 33

O verbo – avaliação individual e orientação dedutiva

Vocabulário

tau ³	cortar roça
ton ³	construir
sxi ² ha ² ton ³	construir casa
kâi ³ ki ²	roubar

Explicação gramatical

O sufixo de orientação dedutiva indica que o falante deduziu o fato ocorrido por causa de algo que ele vê/viu.

Presente

Wa ³ ko ³ nĩn ¹ da ² wa ² .	Você deve estar trabalhando. (por causa de algo que eu vejo/vi)
Wa ³ ko ³ nĩn ² da ² wa ² .	Ele/ela deve estar trabalhando.
Wa ³ kon ³ yah ³ lin ¹ da ² wa ² .	Vocês devem estar trabalhando.
Wa ³ ko ³ nai ¹ nĩn ² da ² wa ² .	Eles devem estar trabalhando.

Nota-se que a única diferença entre a 2• e 3• pessoas do singular é somente no tom. Por este motivo, o tom precisa ser marcado; sem este, o contexto torna-se ambíguo.

O marcador de presente e orientação dedutiva é -da², e -wa² é o aspecto indefinido.

Passado recente

Wa ³ ko ³ nĩn ¹ su ² ra ² .	Você deve ter trabalhado. (por causa de algo que eu vejo/vi)
Wa ³ ko ³ nĩn ² su ² ra ² .	Ele/ela deve ter trabalhado.
Wa ³ kon ³ yah ³ lin ¹ su ² ra ² .	Vocês devem ter trabalhado.
Wa ³ ko ³ nai ¹ nĩn ² su ² ra ² .	Eles devem ter trabalhado.

Nota-se que o marcador de passado recente é $-su^2$, e que se usa o aspecto definido $-ra^2$. Quando o n é seguido de s a pronúncia do s é ts . Veja no parte III o sistema de mudanças fonéticas automáticas.

Passado

O marcador de passado, avaliação individual, e orientação dedutiva é $-nũ^2hẽ^3ra^2$.

$Wa^3ko^3nĩn^1nũ^2hẽ^3ra^2$.

Você deve ter trabalhado.
(passado, por causa de algo que eu vejo/vi)

$Wa^3kon^3nũ^2hẽ^3ra^2$.

Ele deve ter trabalhado.

$Wa^3kon^3yah^3lin^1nũ^2hẽ^3ra^2$.

Vocês devem ter trabalhado.

$Wa^3ko^3nain^1nũ^2hẽ^3ra^2$.

Eles devem ter trabalhado.

Exercício

Formule exercícios com base nos verbos introduzidos nesta lição. Utilize o vocabulário desta lição e das anteriores. Sempre verifique seus exercícios com um falante nativo.

LIÇÃO 34

O verbo – avaliação individual e orientação narrativa

Explicação gramatical

Os sufixos de avaliação e orientação indicam que alguém narrou que realmente uma ação aconteceu.

Passado recente

No passado recente usa-se mais a 3ª pessoa do singular e plural.

Wa³kon³da¹hẽ²ra².

Alguém me contou que ele trabalhou. (recentemente)

Wa³ko³nain¹da¹hẽ²ra².

Alguém me contou que eles trabalharam.

Existe também este verbo na 2ª pessoa, mas não é muito usado.

Wa³kon³da¹hi¹nhẽ²ra².

Alguém me contou que você trabalhou. (recentemente)

Wa³kon³yah³li³ta¹hi¹nhẽ²ra².

Alguém me contou que vocês trabalharam.

Passado

O passado substitui -hẽ² ‘passado recente’ pelo marcador -hẽ¹ ‘passado’

Wa³kon³da¹hẽ¹ra².

Alguém me contou que ele trabalhou. (passado)

Wa³ko³nain¹da¹hẽ¹ra².

Alguém me contou que eles trabalharam.

Há uma forma que não é usada muito freqüentemente:

Wa³kon³da¹hi¹nhẽ¹ra².

Alguém me contou que você trabalhou. (passado)

Wa³kon³yah³li³ta¹hi¹nhẽ¹ra².

Alguém me contou que vocês trabalharam.

Existe, também, uma forma de passado remoto, usada somente nas construções de orientação narrativa; esta é um fato não verificado pessoalmente pelo falante, mas pela tradição oral.

Wa³kon³da¹hai²hẽ¹ra².

Alguém me contou que ele trabalhou. (remoto)

Wa³ko³nain¹da¹hai²hẽ¹ra².

Alguém me contou que eles trabalharam.

Exercício

Formule outros exemplos, utilizando o material desta lição e verificando com o seu ajudante nambikuara.

LIÇÃO 35

O verbo – aspecto habitual

Conversação

A²lũ¹a² yain³da² yã¹te²ta³ yain³de²ju²lhai¹ra²?

(Esta última palavra pode ser substituída por yain³de²sin¹de²ra¹xã³.)

O que é que a anta come (habitualmente)?

Si³sa² yain³de²ju²hẽ³ra².

Normalmente (habitualmente) come grama.

Hi³sa³ka³ta² yain³de²sxa³yu²hẽ³ra².

Normalmente não come pauzinhos.

Explicação gramatical

O aspecto habitual do verbo é indicado pela a forma:

-de²ju²hẽ³ra² ‘normalmente é assim (habitualmente)’

ou a forma negativa:

-de²sxa³yu²hẽ³ra² ‘não é assim (habitualmente)’.

A negativa pode contrair-se, resultando em:

-de²syu²hẽ³ra².

Exercício

Formule conversas simples, usando o aspecto habitual do verbo. Verifique os resultados com um falante nambikuara.

LIÇÃO 36

O verbo – avaliação coletiva e orientação de observação

Vocabulário

wa ² xuh ³ -	tecer
ã ³ nan ³ -	atirar
et ³ -	ralar
ũ ³ het ³ -	ralar mandioca
ũh ³ yxã ¹ -	costurar
ũh ³ wha ² li ¹ -	escrever

Explicação gramatical

Esta forma verbal de avaliação indica que o falante relata o que ele e o ouvinte vêem, ou viram, o ator fazer.

Presente

-ti²/di² é o marcador de presente.

-tu³wa² é o marcador de avaliação coletiva.

Wa ³ ko ³ na ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que estou trabalhando.
Wa ³ ko ³ nĩn ¹ di ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que você está trabalhando.
Wa ³ kon ³ di ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que ele está trabalhando.
Wa ³ kon ³ sĩ ¹ na ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que nós (menos o ouvinte) estamos trabalhando.
Wa ³ kon ³ k ^{•3} ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que nós (com o ouvinte) estamos trabalhando.
Wa ³ kon ³ yah ³ lin ¹ di ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que vocês estão trabalhando.
Wa ³ ko ³ nain ¹ di ² tu ³ wa ² .	Eu e você vemos que eles estão trabalhando.

Passado recente

O marcador de passado recente é -te¹ni² (ou a forma contrata -ten¹).

Wa ³ ko ³ na ¹ te ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que trabalhei. (recente)
Wa ³ ko ³ nĩn ¹ de ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que você trabalhou.

Wa ³ kon ³ de ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que ele trabalhou.
Wa ³ kon ³ sĩ ¹ na ¹ te ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que nós (menos o ouvinte) trabalhamos.
Wa ³ kon ³ k ^{•3} te ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que nós (com o ouvinte) trabalhamos.
Wa ³ kon ³ yah ³ lin ¹ de ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que vocês trabalharam.
Wa ³ ko ³ nain ¹ de ¹ ni ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que eles trabalharam.
Usando a forma contrata (-ten ¹):	
Wa ³ ko ³ na ¹ ten ¹ tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que trabalhei.

Passado

O marcador de passado é -tai¹ti² (ou a forma contrata -tait¹).

Wa ³ ko ³ na ¹ tai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que trabalhei.
(Wa ³ ko ³ na ¹ tait ¹ tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que trabalhei.)
Wa ³ ko ³ nĩn ¹ dai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que você trabalhou.
Wa ³ kon ³ dai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que ele trabalhou.
Wa ³ kon ³ sĩ ¹ na ¹ tai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que nós (menos o ouvinte) trabalhamos.
Wa ³ kon ³ k ^{•3} tai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que nós (com o ouvinte) trabalhamos.
Wa ³ kon ³ yah ³ lin ¹ dai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que vocês trabalharam.
Wa ³ ko ³ nain ¹ dai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que eles trabalharam.

Forma negativa

A forma negativa -nxa³ vem antes do tempo verbal, com exceção da 1ª pessoa do plural (inclusivo do ouvinte) que usa -sxa³ para o negativo.

Wa ³ kon ³ nxa ³ tai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que eu não trabalhei.
Wa ³ kon ³ k ^{•3} sxa ³ tai ¹ ti ² tu ³ wa ² .	Eu e você vimos que nós (com o ouvinte) não trabalhamos.

Nota-se que a forma verbal de avaliação coletiva e a orientação dedutiva indicam aquilo que ambos, falante e ouvinte, viram, e daí deduzem que uma determinada ação tenha acontecido. Por ser raramente usada, não é apresentada nesta gramática.

Exercício

Pratique, e faça outros exercícios usando os verbos apresentados nesta lição.

LIÇÃO 37

Conectivos

Vocabulário

ne ³ ha ² kai ³	por isso, causal
yã ¹ da ¹	mas, contraste
na ² ha ¹ te ¹	então (mudança de atenção)
ne ³ nxa ² ha ¹ te ¹	então (mudança de atenção)
ne ³ jut ³ su ²	síntese da situação a respeito do motivo ou razão
jut ¹ tai ² ri ²	síntese da situação a respeito do motivo ou razão
ne ³ jau ³ su ²	síntese da situação da fala
ne ³ sã ³ (ou sã ³)	seqüência (geralmente sem pronomes)
t ^{•3} kai ³ ru ²	enquanto, concomitante
te ³ rhã ³	para, afim de
kai ² nã ² d ^{•3}	probabilidade, “se”
ke ³ ra ³ te ² kai ³	condição contrária ao fato, “se” (“Se ele tivesse vindo, não teríamos ido.”)
nũ ² la ²	seqüência, normalmente no passado
kax ³ t ^{•3}	seqüência normal
ne ³	assim, usado freqüentemente em lugar da repetição da raiz verbal

Explicação gramatical

Um conectivo liga uma oração a outra para formar um período. O conectivo pode vir depois da raiz verbal, como sufixo, e também entre duas orações, como uma nova palavra, nos trechos maiores.

Exercício

Escute com atenção a conversa entre os nambikuara e observe o uso dos conectivos.

Pratique os seguintes exemplos.

ne³ha²kai³

Ha³ti²a² ne³kih³na³ra². Ne³ha²kai³ sa²so¹te³na³ra².

A cesta está cheia. Por isso ele quer levá-la.

Ha³ti²a² ne³ki²ha²kai³ sa²so¹te³na³ra².

Porque a cesta está cheia ele quer levá-la.

yã¹da¹

Kwhi³da² an³de³rhã³ ai³ain¹na²hẽ³ra². Yã¹da¹ at³tai¹nxa³hẽ³ra².

Foram matar veado. Mas não o encontraram.

na²ha¹te¹

In³di³nãu³xa² wa³ko³nain¹na²hẽ³ra². Na²ha¹te¹ du¹ti³nãu³xa² wa³lix³na²so¹ain¹na²hẽ³ra².

Os homens trabalharam. Então, as mulheres buscaram mandioca.

ne³jut³su²

Kax³yu³ha² kãin² yũ³ain¹na²hẽ³ra². Ne³jut³su² ka³li³hain¹na²hẽ³ra².

Eles tinham muita carne. E por isso estavam alegres.

jut¹tai²ri²

Hĩ¹na² kax³yu³ha² yũ³sĩ¹na¹wa². Jut¹tai²ri² ka³lih³khaix¹sa³nha²wa².

Agora, temos muita carne. Isto mĩm alegre muito.

ne³jau³su²

Kax³yu³ha² yũ³sa²nxa³wi¹. Ne³jau³su² ĩ³xi²na¹hẽ³ra².

“Não tem carne”. Ele falou e, por isso, eu fui para casa.

ne³sã³

I³la³ka² ki³ha¹li¹ sa²tã³tĩ¹sã³ ĩ³xi²tu¹wa².

Depois de duas luas (dois meses) ele vai voltar.

t^{•3}kai³ru²

Ĩ²ya³sain¹d^{•3}kai³ru² wxi²ĩ³sa³hẽ¹ra².

Enquanto estávamos comendo, sofri dor de dente.

kai²nã²d•³

Wa³ko³nain¹kai²nã²d•³ yen³ka² so¹kain¹du¹wa².

Se eles trabalharem vão ganhar coisas.

ke³ra³te²kai³

Yain³da² yũ³na¹ke³ra³te²kai³ ã³hũ¹nx²hĩ³na¹wa².

Se eu tivesse comida teria dado para vocês.

nũ²la²

Yain³da² de³ki²ta³lu²nain¹nũ²la² yai³nain¹na²hẽ³ra².

Tendo terminado de cozinhar a comida, eles a comeram.

kax³t•³

De³ki²ta³lu²kax³t•³ yai³nain¹na²hẽ³ra².

Depois de terminar de cozinhar, eles a comeram.

ne³

Wa³kon³na²ra². Ne³nũ²la² ã³sã³ ĩ³xi²na²hẽ³ra².

Ele trabalhou. Assim, (tendo trabalhado) ele largou o serviço e voltou para casa.

LIÇÃO 38

Ações em sequência e marcador de intenção

Conversação

Ta²wĩ³na² e³ki² ta²hã³ka³na² e³ki² na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra².

“Eu pretendo falar com meu pai e minha mãe.”, eu pensei.

Sxi²ha² wa³ko³ni² hai³sa² wa³ko³ni² na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra².

“Eu pretendo trabalhar na minha casa e na minha roça.”, eu pensei.

Sxi²je³na² wa³to²hi² kwa³jan³da² sxi²ha² wa³to²hi² na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra².

“Eu pretendo passar na aldeia e na casa dos brasileiros.”, eu pensei.

Ta²ka³nã³na² ã³kai¹ti² ta²ha³lĩn³da¹ka³la² ã³kai¹ti² na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra².

“Eu pretendo chamar meu irmão e minha irmã.”, eu pensei.

A³hũ³lyau³xa² ũh³wi¹so² ho³xi² na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra².

“Eu pretendo buscar água e tomar banho.”, eu pensei.

Ha³lo²a² a³li² hai³sa² tau² na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra².

“Eu pretendo limpar o campo e cortar a roça.”, eu pensei.

Explicação gramatical

O marcador de sequência é -i² e de intenção é -xã¹. Depois do marcador de intenção segue -na¹hẽ²ra² “eu pensei”.

Exercício

Decore as expressões acima e formule mais exercícios, baseando-se nesta lição. Por exemplo:

Wxã³na¹tu¹xã¹. Na¹hẽ²ra². “Eu pretendo chegar.”, eu pensei.

Te²su² ã³na³na¹tũ¹xã¹. Na¹hẽ²ra². “Eu pretendo atirar contra ele”, eu pensei.

Continue o exercício, usando mais exemplos de ações em sequência e marcador de intenção.

LIÇÃO 39

Demonstrativos

Vocabulário

jũx ¹ nx ² na ³ ra ²	pequeno
kãin ² na ³ ra ²	grande
-khaix ¹ -	muito (aumentativo positivo)
-te ³ hex ¹ -	não é (aumentativo negativo ‘de jeito nenhum’)
sa ² kai ³ ru ²	este mesmo (marcador de ênfase)
wa ³ kẽ ³ yah ³ la ²	alguém responsável
hi ² kan ¹ jah ³ la ²	alguém com capacidade

Explicação gramatical

Os aumentativos ocorrem como sufixos. Por exemplo:

Kãin ² na ³ ra ² .	É grande.
Kãin ² khaix ¹ na ³ ra ² .	É muito grande.
Wi ¹ na ³ ra ² .	É bonito.
Wi ¹ te ³ hex ¹ nx ² a ³ wa ² .	Não é bonito (de jeito nenhum).

A palavra sa²kxai³lu² refere-se geralmente aos substantivos.

De²na² sa²kai³ru² den³sa³nha²wa². Este, este mesmo, eu quero.

Exercício

Use os aumentativos com as seguintes palavras:

Por exemplo:

Kãin ² na ³ ra ² .	É grande
Kãin ² khaix ¹ na ³ ra ² .	É muito grande
Kãin ² ti ³ hex ¹ nx ² a ³ wa ² .	É não é grande (de jeito nenhum)
Wi ¹ na ³ ra ² .	É bonito
Wain ³ na ³ ra ² .	É certo
A ³ lan ² na ³ ra ² .	É quente

$Ax^3l \cdot 2na^3ra^2.$

É frio

Nota cultural

Só há um chefe entre os vários grupos nambikuara. Os homens idosos são respeitados, mas a decisão final é do chefe. A chefia é hereditária (normalmente, o filho mais velho do chefe assume a responsabilidade). O chefe ensina ao seu filho, desde a infância, as qualidades de um bom líder. E, quando o filho está em condições de assumir as responsabilidades, o velho chefe se aposenta, passando a conselheiro do filho, em virtude de sua sabedoria e experiência. Existem, também, chefes interinos. Raras vezes um chefe toma posse antes do 20 anos de idade.

LIÇÃO 40

O imperativo

Expressões imperativas

Jãx ¹ ne ³ ta ³ hẽ ¹ ra ² .	Não faça isso!
Waix ³ ta ³ hẽ ¹ ra ² .	Não mexa!
Kax ³ lih ¹ ta ³ hẽ ¹ ra ² .	Não ria!
Ka ³ nah ² ta ² hẽ ³ ra ² .	Quieto! Cale-se!
Ĩ ³ na ² ta ² hẽ ³ ra ² .	Beba! Toma!
Ĩ ³ yo ¹ ta ² hẽ ³ ra ² .	Engula!
A ³ li ³ ta ² hẽ ³ ra ² .	Saia!
A ³ li ³ ta ³ hẽ ¹ ra ² .	Não saia!
Ũ ³ ha ² li ¹ ta ² hẽ ³ ra ² .	Escreva!
Ũ ³ hũ ¹ sẽ ¹ ra ² .	Dê!

Há uma certa classe de verbos que usa -sẽ¹ra² em vez de -ta²hẽ³ra², na 1ª pessoa singular. Tal classe é imprevisível e, portanto, deve ser memorizada - veja lição 28.

Explicação gramatical

1. Imperativo permissivo responde a uma solicitação.

Wa³kon³du¹ra².

Pode trabalhar! (de um falante para um ouvinte)

Wa³kon³ja¹hu¹ra².

Podem trabalhar! (de um falante para dois ouvintes)

Wa³kon³jah¹lu¹ra².

Podem trabalhar! (de um falante para muitos ouvintes)

Wa³kon³dah²nu¹ra².

Pode trabalhar! (de muitos falantes para um ouvinte)

Wa³kon³jah¹nu¹ra².

Podem trabalhar! (de muitos falantes para dois ouvintes.)

Wa³kon³jah¹li³nhu¹ra².

Podem trabalhar! (de muitos falantes para muitos ouvintes)

Nota-se que o negativo não existe. Para expressá-lo é necessário usar o imperativo fraco.

2. O imperativo fraco espera que a resposta seja em forma de ação.

positivo	negativo
Wa ³ kon ³ da ² hẽ ³ ra ² . Trabalhe! (um falante para um ouvinte)	Wa ³ kon ³ da ³ hẽ ¹ ra ² . Não trabalhe!
Wa ³ kon ³ ja ¹ hẽ ¹ ra ² . Trabalhem! (um falante para dois ouvintes)	Wa ³ kon ³ ya ³ ta ³ hẽ ¹ ra ² . Não trabalhem!
Wa ³ kon ³ jah ¹ li ³ hẽ ¹ ra ² . Trabalhem! (um falante para muitos ouvintes)	Wa ³ kon ³ yah ³ li ³ ta ³ hẽ ¹ ra ² . Não trabalhem!
Wa ³ kon ³ da ² sĩ ¹ hẽ ³ ra ² . Trabalhe! (muitos falantes para um ouvinte)	Wa ³ kon ³ sĩ ¹ da ³ hẽ ¹ ra ² . Não trabalhe!
Wa ³ kon ³ ja ¹ sĩ ¹ hẽ ³ ra ² . Trabalhem! (muitos falantes para dois ouvintes)	Wa ³ kon ³ ya ³ sĩ ¹ da ³ hẽ ¹ ra ² . Não trabalhem!
Wa ³ kon ³ jah ¹ li ³ sĩ ¹ hẽ ³ ra ² . Trabalhem! (muitos falantes para muitos ouvintes)	Wa ³ kon ³ yah ³ li ³ sĩ ¹ da ³ hẽ ¹ ra ² . Não trabalhem!

3. O imperativo forte indica que a ação deve ser realizada imediatamente.

Wa ³ kon ³ d• ³ wxa ² . Trabalhe agora mesmo! (um falante para um ouvinte)
Wa ³ kon ³ jah ³ wxa ² . Trabalhem agora mesmo! (um falante para dois ouvintes)
Wa ³ kon ³ jah ¹ li ³ wxa ² . Trabalhem agora mesmo! (um falante para muitos ouvintes)
Wa ³ kon ³ da ² sĩ ¹ rxax ² . Trabalhe agora mesmo! (muitos falantes para um ouvinte)
Wa ³ kon ³ jah ¹ sĩ ¹ rxax ² . Trabalhem agora mesmo! (muitos falantes para dois ouvintes)
Wa ³ kon ³ jah ¹ li ³ sĩ ¹ rxax ² . Trabalhem agora mesmo! (muitos falantes para muitos ouvintes)

4. O imperativo de cessação, não muito usado, exige uma resposta imediata à respectiva ordem.

Wa³kon³da³rx².

Pare de trabalhar! (um falante para um ouvinte)

Wa³kon³ya³ta³rx².

Parem de trabalhar! (um falante para dois ouvintes)

Wa³kon³yah³li³ta³rx².

Parem de trabalhar! (um falante para muitos ouvintes)

Wa³kon³sĩn¹da³rx².

Parem de trabalhar! (muitos falantes para um ouvinte)

Wa³kon³ya³sĩn¹da³rx².

Parem de trabalhar! (muitos falantes para dois ouvintes)

Wa³kon³yah³li³sĩn¹da³rx².

Parem de trabalhar! (muitos falantes para muitos ouvintes)

Exercício

Decore as expressões acima, e pratique-as conforme os modelos. Faça outros exercícios, tendo por base esta lição.

LIÇÃO 41

Imperativo – em forma de convite

Explicação gramatical

O convite é equivalente ao uso de “vamos” em português.

Wa ³ kon ³ ya ³ sa ³ wa ³ .	Vamos trabalhar! (um falante para um ouvinte)
Wa ³ kon ³ ya ³ sah ¹ wxa ² .	Vamos trabalhar! (um falante para dois ouvintes)
Wa ³ kon ³ ya ³ sah ¹ li ³ wxa ² .	Vamos trabalhar! (um falante para muitos ouvintes)
Wa ³ kon ³ ya ³ sa ² si ¹ rx ² .	Vamos trabalhar! (muitos falantes para um ouvinte)
Wa ³ kon ³ ya ³ sa ¹ si ¹ rx ² .	Vamos trabalhar! (muitos falantes para dois ouvintes)
Wa ³ kon ³ ya ³ sah ¹ li ³ si ¹ rx ² .	Vamos trabalhar! (muitos falantes para muitos ouvintes)

Existe uma forma negativa, não muito usada, que é fraca. Esta pode ser representada por -ta³hẽ¹ra², substituindo o último parte do sufixo como, por exemplo:

Wa ³ kon ³ ya ³ sa ² ta ³ hẽ ¹ ra ² .	Vamos (não) trabalhar!
--	------------------------

Nota cultural

Os nambikuara aprendem, desde a infância, a ajudar uns aos outros. As meninas aprendem a ajudar a mãe, realizando atividades designadas femininas na cultura, como trazer água do rio, trazer cestinhos com mandioca da roça, etc. Os meninos aprendem a caçar e ajudar o pai na roça, assim como realizar outras atividades designadas pela cultura como masculinas.

LIÇÃO 42

Prefixos que ocorrem com verbos

Vocabulário

li ¹ -	capinar
hêt ¹ -	pendurar
o ² la ³ ki ² -	estudar/fazer alguma coisa
uh ³ -	cavar
ãu ² -	quebrar (pauzinho)
o ¹ -	esconder (um objeto)

Explicação gramatical

Os prefixos que ocorrem com verbos são causativos, agentivos ou instrumentais, indicando os aspectos da ação realizada pelo verbo. Os mais usados são:

ĩ ³ -	praticada continuamente
ã ³ -	praticada reflexivamente
wa ² -	a mão é o ator (porque ela segura e maneja o instrumento)
sa ³ -	ator não-específico
ũh ³ -	o instrumento é o ator (porque é movido pela máquina)

Exemplos:

Ĩ ³ ri ¹ te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo capinar continuamente.
Ã ³ ha ³ la ³ hêt ¹ tã ³ ra ² .	Pendura-se.
Wa ² li ¹ te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo capinar. (com a mão)
Ũh ³ li ¹ te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo capinar. (com a máquina)
Wa ² xuh ³ te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo cavucar. (um buraco no chão)
Wa ² nãu ² te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo quebrar. (com a mão)
Ũ ³ hãu ² te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo quebrar. (usando instrumento ou máquina)
Wa ² no ¹ te ³ ra ¹ wa ² .	Pretendo esconder. (com a mão)

Exercício

Pratique os verbos do vocabulário com os prefixos desta lição. Verifique seus exercícios com seu ajudante nambikuara.

LIÇÃO 43

Aspecto benefativo

Explicação gramatical

O marcador de benefativo é $-ki^2$ (em benefício), e aparece depois da raiz do verbo. Por exemplo: $Wa^3kon^3ki^1nxa^2ha^1tu^1wa^2$. ‘Eu vou trabalhar para você’.

$Wa^3kon^3ki^1nxa^2ha^1tu^1wa^2$.	Eu vou trabalhar para você.
$Wa^3kon^3ki^2na^1tu^1wa^2$.	Eu vou trabalhar para ele.
$Wa^3kon^3ki^1nx^2ta^1tu^1wa^2$.	Eu vou trabalhar para vocês.
$Wa^3kon^3kai^1na^1tu^1wa^2$.	Eu vou trabalhar para eles.

Exercício

Após dominar bem os exemplos acima, substitua os pronomes objetivos e pronomes de sujeito por outros como, por exemplo, “Ele vai trabalhar para mim.”, etc., e também o verbo ‘trabalhar’ wa^3kon^3- , por outros.

LIÇÃO 44

Discurso direto

Conversação

–Wi¹na³ri¹. Nxe²e³kain¹na²hẽ³ra².

–“Está bom”. Eles falaram.

–Wxã³na¹tu¹wi¹. Nxe²e³ki²na²hẽ³ra².

–“Eu virei”. Ele falou.

Explicação gramatical

O marcador de discurso direto é *-i¹* e aparece em posição final no aspecto do verbo neste tipo de discurso. Então o aspecto *-ra²*, quando é discurso direto, torna-se *-ri¹*, e *-wa²* torna-se *-wi¹*.

Exercício

Formule outras conversações simples, usando o discurso direto.

LIÇÃO 45

O tempo

Explicação

O ano está dividido em duas partes: época da seca e época da chuva.

kwẽn³kon³tãu³a²

durante a época da seca

wax³ti³tãu³a²

durante a época da chuva

A época da seca é usada para a contagem de anos; assim, ha¹li¹ kwẽn³kon³tãu³a² ‘dois anos’ corresponde a duas épocas de seca.

As fases da lua dividem o mês em partes quase equivalentes às semanas.

i³ra³ka² tĩ¹tãu³a²

lua nova

i³ra³ka² kũ²xi²tãu³a²

lua quarto (crescente)

i³ra³ka² ki³wa³tãu³ki²tãu³a²

lua cheia

i³ra³ka² a³ni²rã³xi²tãu³a²

último quarto (minguante)

A seguir, temos um mapa que mostra o tempo, com relação aos dias:

	Ontem	Hoje (mais cedo)	Hoje (mais tarde)	Amanhã
Manhã	a ³ lan ² dai ³ tã ²	a ³ lan ² nhĩ ¹ ni ³ na ²	a ³ lan ² dĩ ³ na ²	a ³ lan ² dai ² na ²
Tarde	sũn ² da ³ tai ³ tã ²	sũn ² da ³ ti ³ hĩ ¹ ni ³ na ²	sũn ² da ³ ti ³ na ²	sũn ³ da ³ tai ² na ²
Noite	kax ³ nah ³ tai ³ tã ²	kax ³ nah ³ ti ³ hĩ ¹ ni ³ na ²	kax ³ nah ³ ti ³ na ²	kax ³ nah ³ tai ² na ²
Meio-dia	ne ³ ka ³ ka ³ tai ³ ta ²	ne ³ ka ³ ka ³ ti ³ hĩ ¹ ni ³ na ²	ne ³ ka ³ ka ³ ti ³ na ²	ne ³ ka ³ ka ³ tai ² na ²

LIÇÃO 46

Os números

Conversação

Pergunta:

–ĩh¹ne² ãh¹ne² i³ra³ka² sa²tã³tĩ¹tãu³a² ai³te³rin¹ji¹wa²?

–Ao desaparecer quantas luas você vai sair?

Resposta:

–I³ra³ka² ki³ha¹li¹ ki¹ha¹li¹ ka³na³ki² sa²tã³tĩ¹kax³tu³ ai³na¹tu¹wa².

–Eu vou sair quando desaparecer 2 + 2 + 1 luas.

Explicação gramatical

Os números empregados no sistema numérico nambikuara são 1,2, e muitos.

ka ³ na ³ ki ²	1
ha ¹ li ¹	2
kax ³ la ² na ³ ra ²	muito

Os classificadores de substantivos podem ser usados como prefixos com números. Veja lição 17 para uma lista dos classificadores.

ki ³ ha ¹ li ¹	duas sementes, dois chumbos (ou qualquer objeto pequeno e redondo)
ka ³ lo ³ ha ¹ li ¹	dois panos ou roupas
ka ³ lo ³ ha ¹ li ¹ ka ³ na ³ ki ²	2 + 1 = 3 panos (roupas)
ki ³ ha ¹ li ¹ ki ³ ha ¹ li ¹	2 + 2 = 4 sementes

Os dedos também são usados na contagem. Por exemplo:

hi ² ka ² ka ³ na ³ ka ³ nat ³ sã ³	todos os dedos da mão (5)
hi ² ka ² hxa ³ sã ³	todos os dedos de duas mãos (10)
hi ² ka ² ha ³ ni ² yu ³ ka ² hxa ³ ni ² nx ² na ³ ra ²	todos os dedos das mãos e dos pés (20)

Exercício

Decore os números. Pratique conversações, utilizando o material desta lição.

PARTE III

Vocabulário básico

Termos para grupos nambikuaras:

Índios	A ² nũ ² su ²
Não Índios	Kwa ³ jan ³ di ³ su ²
Camararé / Campos Novos	Ki ³ thãu ³ lhu ² / Wã ³ lẽ ³ te ² su ²
Galeira	Wa ³ sxu ¹ su ²
Grupo de Estrela	A ³ lãn ¹ de ² su ²
Grupo de Zillo	Ha ³ hãix ¹ te ² su ² / Ma ³ nai ³ ri ³ su ²
Mamaindé	Wãin ³ de ² su ²
Manduca	Ne ³ su ²
Grupos do Posto	Ha ³ lot ² te ² su ²
Tres Jacu	Wa ³ ka ³ li ³ te ³ su ³

Na aula de alfabetização:

Comece aqui!	Ti ¹ na ² ã ³ si ³ wxe ³ sẽ ¹ ra ² .
É igual.	Te ² yã ¹ nx ² na ³ ra ² .
É diferente.	Ãx ³ li ² na ³ ra ² .
Entendeu?	Ã ³ ne ³ wxe ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?
Entendo.	Ã ³ ne ³ wxe ³ sa ³ nha ² wa ² .
Não entendo.	Ã ³ ne ³ wxe ³ sa ² nxa ³ nha ² wa ² .
Escreva!	Û ³ ha ² li ¹ ta ² hẽ ³ ra ² .
Fale!	Ï ³ ye ³ xi ¹ sẽ ¹ ra ² .
Leia!	Ï ³ yĩ ¹ ri ¹ sẽ ¹ ra ² .
Leia mais!	Ãh ¹ ã ³ yĩ ¹ ri ¹ sẽ ¹ ra ² .
Outra vez!	Jãx ¹ ne ³ sẽ ¹ ra ² .

Termos agrícolas, de caça e pesca:

abacaxi do mato	kwa ¹ la ²
amendoim	wai ² ka ²

anta	a ² lũ ¹ a ²
arara	ã ³ lã ³ a ²
arroz	a ³ ro ² sa ³ ka ²
batata-doce	wxĩ ³ xa ²
borboleta	wa ³ te ³ tẽ ³ a ²
caça (sentido genérico)	kax ³ yu ³ ha ²
cachorro	wai ³ yax ³ la ²
campo	ha ³ lo ² a ²
cavar	uh ³ -
cobra(sentido genérico)	dih ³ xa ²
dar para comer	ũh ³ yait ¹ -
ema	da ³ xa ²
feijão	kwa ³ jan ³ da ³ ki ³ a ²
feijão-fava	kwãx ³ ta ²
galinha	ka ³ la ³ ka ³ la ² a ²
gavião	taup ² ta ²
jacaré	wa ³ ka ³ li ³ su ²
macaco (sentido genérico)	ho ³ sa ²
mandioca (sentido genérico)	wa ³ lix ³ na ²
mandioca-doce	wa ³ ya ³ ka ³ la ²
mato	sax ³ we ³ na ²
mel de abelha	du ³ ha ²
milho	kwa ³ yax ³ ta ²
molhar	ũh ³ wat ³ -
mosca	tẽ ³ ra ²
mosquito	nĩ ³ nĩ ² a ²
paca	wa ³ lu ³ a ²
papagaio	ãu ³ la ²
peixe	ai ³ na ²
pequi	a ³ la ³ ki ³ a ²

plantar	ĩ ³ -
porco	ya ³ ka ²
pulga	ka ³ t ^{•3} ra ²
queimar (roça)	ũ ³ thũh ² -
rato	s ^{•3} la ²
roça	hai ³ sa ²
seriema	kwa ³ lat ³ ta ²
solo	kĩh ³ nũ ³ xa ²
tamanduá-bandeira	t ^{•3} ka ³ la ²
tamanduá-mirim	wãi ² a ²
tatu	sa ³ nãi ³ a ²
vaca	po ¹ na ²
veado-campeiro	kwhi ³ da ²
veado-mateiro	kwa ³ ka ³ la ²

Partes do corpo:

(Veja lição 18.)

barriga, estômago	ta ² wã ¹ ẽ ¹ nãu ³ a ²
boca	ta ² wãx ¹ yo ² a ²
braço	ta ² wã ¹ nũ ³ ka ²
cabeça	ta ² wã ¹ ne ³ ka ²
cabelo	ta ² wã ¹ ne ³ kĩ ³ sa ²
coração	ta ² wã ¹ ku ² sa ³ ka ²
corpo (inteiro)	ta ² wã ¹ nũ ² nãu ³ a ²
costas	ta ³ lo ³ nãu ³ a ²
dente	ta ² wã ¹ wxi ² a ²
fígado	ta ² wã ¹ h ^{•2} ra ²
intestinos	ta ² wã ¹ yx ^{o2} ka ²
língua	ta ² wã ¹ yx ^{o2} hẽ ³ ra ²
mão	ta ² wã ¹ hi ² ka ²
nariz	ta ² wã ¹ wa ³ nẽ ³ na ²

olho	ta ² wã ¹ ye ³ na ²
osso	ta ² wã ¹ su ³ a ²
ouvido	ta ² wã ¹ nex ³ nẽ ³ na ²
pé	ta ² wã ¹ yuk ³ ka ²
peito	ta ² wã ¹ nũ ² kwai ³ ra ²
pele	ta ² wã ¹ wã ² la ²
pulmões	ta ² wã ¹ yã ¹ ka ²
sangue	ta ² wã ¹ ti ³ ha ² yau ³ xa ²
umbigo	ta ² wã ¹ ka ³ tã ³ ta ³ la ²
urina	ta ² wã ¹ kex ³ ri ² yau ³ xa ²

Termos médicos:

Estou doente.	ĩ ³ ton ³ sa ³ nha ² wa ² .
Está doente.	ĩ ³ ton ³ na ³ ra ² .
Está doendo.	ĩh ³ nha ² wa ² .
Onde está doendo?	ĩh ¹ ne ² ĩh ³ nxa ² ji ¹ wa ² ?
Onde está doendo nele?	ĩh ¹ ne ² ĩh ³ ji ¹ wa ² ?
Estou com dor de garganta.	Yxe ² ta ³ ĩh ³ sa ³ nha ² wa ² .
Estou quente (com febre).	A ³ lan ² sa ³ nha ² wa ² .
Estou quente (com febre).	ĩh ³ •ra ³ ki ² sa ³ nha ² wa ² .
Está com frio.	Ax ³ l•h ³ na ³ ra ² .
Está magro.	Yã ³ lã ³ son ³ na ³ ra ² .
Está com tontura.	Ye ³ taum ³ ti ² na ³ ra ² .
Está grávida.	Ãu ³ li ² na ³ ra ² .
Está grávida.	Wẽh ³ ni ² na ³ ra ² .
Está com espinho.	Wai ³ ron ³ na ³ ra ² .
Está inchado.	Wan ¹ na ³ ra ² .
Ele está com diarreia.	Ã ² yau ³ xa ² si ³ tan ² na ³ ra ² .
Está sangrando.	Ti ³ hon ³ na ³ ra ² .
Ele está tossindo.	Tax ³ lãup ¹ tã ³ ra ² .
Ele está vomitando.	A ³ luh ³ na ³ ra ² .

Eu quero remédio.	Hi ³ ne ³ ka ² den ³ sa ³ nha ² wa ² .
Remédio - comprimidos.	Hi ³ ne ³ ka ³ ki ³ a ² .
Remédio - em pó.	Hi ³ ne ³ ki ³ nũ ³ xa ² .
Remédio - líquido.	Hi ³ ne ³ ka ³ yau ³ xa ² .
Engoliu.	Ĩ ³ yo ¹ li ² na ³ ra ² .
Está morto. (também usada para ‘muito doente’)	Ya ³ lu ² na ³ ra ² .
Recuperou.	Wex ² ni ² na ³ ra ² .
Vivo.	Ka ³ ten ³ su ² .
Tem furúnculo.	Sũx ¹ tã ³ ra ² .
O furúnculo está latejando.	Āum ³ na ³ ra ² .
O pé está sangrando.	Yu ³ ti ³ hon ³ na ³ ra ² .
Queimei minha mão.	Hi ² wãn ² sa ³ hẽ ² ra ² .
Amarre a mão.	Sa ² hi ² taik ³ ki ¹ sẽ ¹ ra ² .
Cortei a minha mão com a faca.	Y• ³ la ² hi ² yo ³ li ² sa ³ hẽ ² ra ² .
Quando começou a doença?	Ĩh ¹ ne ³ hĩ ¹ nai ³ tã ² ã ³ si ³ wxe ³ rhai ¹ ra ² ?
Vermes.	Yũ ³ yũ ³ ka ² .
Vou defecar	Dan ² de ³ ra ¹ wa ² .

Para aprender mais vocabulário, veja o Dicionário Escolar Bilíngue, compilado por Menno H. Kroeker, Sociedade Internacional de Linguística, 1996.

Estrutura verbal

A estrutura do verbo pode ser explicada por meio da seguinte fórmula:

+/- Prefixo +/- Parte do corpo + Raiz +/- Aumentativo +/- Benefativo/Causativo
+/- Paciente +/- Agente +/- também (nũn³) +/- Negação +/- Tempo +/- Aspecto.

Estrutura da frase

A estrutura varia dependendo do tipo de verbo na frase.

1. Verbo ativo

+/- Temporal +/- Locativo + Sujeito +/- Objeto direto +/- Maneira + Verbo ativo

2. Verbo estativo

+/- Experiência -/+ Paciente (quem experimenta) + Verbo estativo

3. Verbo equável

+/- Sujeito + Complemento predicado (verbo equável)

Mapa dos pronomes

Nota: Em certos casos alguns pronomes vão acrescentar n no inicio do morfema.
Veja as regras para classes do verbo na lição 28.

		Mapa dos Pronomes - Positivos						
		Objeto						
		Singular			Plural			
		mim	você	ele	nos	vocês	eles	nos-inc
Sujeito singular	eu		nxa ² ha ¹	a ¹		nx ² ta ¹	ai ¹ na ¹	
	você	san ¹		in ¹	san ¹ sĩn ¹		ai ¹ nĩn ¹	
	ele	sa ³	nxa ²	nhya ¹	sa ² sĩn ¹	nx ² ti ³	nhyain ¹	ni ³
Sujeito plural	nos-plural		sĩn ¹ nxa ² ha ¹	sĩ ¹ na ¹		sĩn ¹ nx ² ta ¹	ain ¹ sĩ ¹ na ¹	
	vocês-dois	sya ³ hin ¹		ya ³ hin ¹	sya ³ hin ¹ sĩn ¹		ain ¹ ya ³ hin ¹	
	vocês-muito	syah ³ lin ¹		yah ³ lin ¹	syah ³ lin ¹ sĩn ¹		ain ¹ yah ³ lin ¹	
	eles	sain ¹	nxain ¹	nyhain ¹	sain ¹ sĩn ¹	nx ² tain ¹	nyhain ¹	ni ³ rain ¹
	nos-inc			k• ³			ain ¹ k• ³	

Mapa dos Pronomes – Negativos

		Objeto						
		Singular			Plural			
		mim	você	ele	nos	vocês	eles	nos-inc
Sujeito Singular	eu		nxa ² hxa ³	nxa ³		nx ² ti ³ nxa ³	ain ¹ nxa ³	
	você	sxa ³		nxã ³	san ¹ sĩ ¹ nxã ³		ain ¹ nxã ³	
	ele	sã ² nxa ³	nxã ³	nhyai ¹ nxa ³	sa ² sĩ ¹ nxa ³	nx ³ ti ³ xa ³	nhyai ¹ nxa ³	ni ³ rxax ³

Sujeito Plural	nos		sĩ ¹ nxa ² hxa ³	sĩ ¹ nxa ³		sĩ ¹ nx ² ti ³ nxa ³	ain ¹ sĩ ¹ nxa ³	
	vocês-dois	sya ² hxan ³		ya ² hxan ³	sya ³ hin ¹ sĩ ¹ nxa ³	nxa ³	ain ¹ ya ² hxan ³	
	vocês-muitos	syah ¹ lxan ³		yah ² lxan ³	syah ³ lxan ³	sĩ ¹ nxa ³	ain ¹ yah ² lxan ³	
	eles	sai ¹ nxa ³	nxai ¹ nxa ³	nhyai ¹ nxa ³	sain ¹ sĩ ¹ nxa ³	nx ² tai ¹ nxa ³	nhyai ¹ nxa ³	ni ³ rai ¹ nxa ³
	nos-inc			k ^{•3} sxa ³			ain ¹ k ^{•3} sxa ³	

O sistema morfofonêmico

V - indica vogal

C - indica consoante

nV - indica a consoante n + vogal

xV - indica glotal antes da vogal

Cx - indica consoante + glotal

1. Acrescenta-se t ao morfema terminado em n, t, x ou k quando vem antes de s ou y:

wa²lit¹su² torna-se em wa²litt¹su² borracha

2. Se o morfema iniciar por nV e vir precedido por t, a nasalidade se transfere para a vogal, e a sonoridade desaparece por assimilação à consoante anterior; o restante da articulação permanece o mesmo.

ka³lot³na³ra² torna-se em ka³lot³tã³ra² está pingando

3. Quando l e l, ou r e r, ocorrem em dois morfemas contíguos, estes se aglutinam, transformando em t.

sa³wir²ra³ torna-se em sa³wi²ta³ periquito

4. O r ou l desaparece em posição final de morfema, quando n, t, x ou k está em posição inicial do morfema seguinte.

wir¹na³ra² torna-se em wi¹na³ra² bonito, bom

5. O t torna-se em k quando em posição final de morfema, e seguido por k em posição inicial do morfema seguinte.

ũ³het¹k^{•3}tu¹wa² torna-se em ũ³hek¹k^{•3}tu¹wa² colocaremos

6. Quando l ou r em posição final de morfema precede s em posição inicial do morfema seguinte, o s se transforma em h. (Atualmente se pronuncia como l/r mudo.)

sa³wir²su² torna-se em sa³wir²hu² periquito

7. Quando um morfema termina em h e precede a um morfema iniciado por xV, acrescenta-se a este mais um h, que, foneticamente, é longo e integrante das duas sílabas.

ũh³thũh³xa³wa² torna-se em ũh³thũh³hxa³wa² não-aceso

8. Quando Cx em posição final de morfema precede ao s, inicial no morfema seguinte, o x se desloca para depois do s.

ehx³su² torna-se em eh³sxu² machado

9. Ocorrendo duas vogais contíguas entre dois morfemas, suprime-se a primeira, contanto que a acentuação caia no morfema anterior. Não deve haver contração das vogais em posição pretônica.

wā³li²ain¹du¹wa² torna-se em wā³lain¹du¹wa² voltarão

(a única exceção é sa³in¹ ‘você a mim’, que se torna em san¹.) (Veja o mapa dos pronomes).

10. Ocorrendo duas vogais contíguas entre dois morfemas, e sendo acentuado apenas um destes morfemas, acrescenta-se entre as vogais a consoante transicional y, w ou n.

ĩ³e³te³ra¹wa² torna-se em ĩ³ye³te³ra¹wa² falarei

(intensidade marcada por apóstrofo)

11. A última vogal acentuada de uma palavra ganha sempre a consoante n, se antecede imediatamente à consoante d, quando em posição inicial da sílaba seguinte.

sa³wi²ta³ torna-se em sa³win²ta³ periquito

12. Sempre que t vem antes de y, eles se aglutinam, transformando em j.

-tet²yu²hẽ³ra² torna-se em -tet²tyu²hẽ³ra² (veja regra 1.),

que torna-se em -tet²ju²hẽ³ra² ação costumeira

13. Tomando por base o que acontece no exemplo da regra 1, sempre que ocorre o grupo tts a sílaba se divide após o primeiro t.

wa²litt¹su² torna-se em wa²lit¹tsu² borracha

14. Toda consoante intervocálica simples muda para o início da sílaba seguinte.

VCV torna-se em V.CV

wa³kon³a¹wa² torna-se em wa³ko³na¹wa² eu trabalho

As regras acima constituem o resumo do trabalho “Morphophonemics of Nambiquara”, publicado na revista Anthropological Linguistics, em janeiro de 1972, pela autora.